

p-ISSN: 2088-6799

e-ISSN: 2540-8755



# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 7

“The Vitality of Local Languages in Global Community”

July 19—20, 2017



Compiled by  
Agus Subiyanto, Herudjati Purwoko, Kartini Rahayu,  
Wa Ode Nisrawati, Nur Faidatun Naimah, and Ardis Septi Eka Rachmatika

Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah

p-ISSN: 2088-6799

e-ISSN: 2540-8755



# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 7

**“The Vitality of Local Languages in Global Community”**

July 19—20, 2017



Compiled by  
Agus Subiyanto, Herudjati Purwoko, Kartini Rahayu,  
Wa Ode Nisrawati, Nur Faidatun Naimah, and Ardis Septi Eka Rachmatika

Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah



# **PROCEEDINGS LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 7: The Vitality of Local Languages in Global Community**

Compiled by:

**Agus Subiyanto**

**Herudjati Purwoko**

**Kartini Rahayu**

**Wa Ode Nisrawati**

**Nur Faidatun Naimah**

**Ardis Septi Eka Rachmatika**

**July 19—20, 2017**

Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 2540-8755

p-ISSN (Print ISSN): 2088-6799



**Published by:**

Master Program in Linguistics, Diponegoro University

**in Collaboration with:**

Balai Bahasa Jawa Tengah

## **Address**

Jalan Imam, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: [lamas@live.undip.ac.id](mailto:lamas@live.undip.ac.id)

[seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)

Website: [www.lamas.undip.ac.id](http://www.lamas.undip.ac.id)

## NOTE

In this international seminar on Language Maintenance and Shift 7 (LAMAS 7 for short), we try to do the new paradigm, that is publishing the proceeding after the seminar was held. The positive aspect of the paradigm is that the presenters of the seminar have opportunity to revise their paper based on the responses of the audience. However, it takes longer time to process the proceeding until it is ready to distribute. Therefore, we apologize for being late.

In this opportunity, we would like to extent our deepest gratitude to *Balai Bahasa Jawa Tengah* for continuously cooperation in conducting the seminar. Thanks also go to the Dean of the Faculty of Humanities, the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible. We would also express our special thanks to committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers.

We would like to thank Mrs. Shu-Chuan Chen, Ph.D. from Asia University Taiwan, Dr. Tupas Topsie Ruanni, from National Institute of Education Singapore, Drs, Pardi M.Hum. from *Balai Bahasa Jawa Tengah*; Prof. Ketut Artawa, Ph.D. from Udayana University, and Dr. Suharno, M.Ed. from Diponegoro University, as invited speakers in plenary sessions, and to all of the participants of the seminar.

Semarang, September, 25<sup>th</sup> 2017

The Board of Editor in LAMAS

## SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR

| <b>JULY 19, 2017 (FIRST DAY)</b> |   |   |                 |   |
|----------------------------------|---|---|-----------------|---|
| <b>TIME</b>                      | <b>NAME</b>   | <b>TITLE</b>  | <b>ROOM</b>     | <b>CHAIR PERSON</b>                       |
| 07.00 – 08.00                    | <b>REGISTRATION</b>                                       |   | LOBBY HALL      | COMMITTEE                                 |
| 08.00 – 08.30                    | <b>INDONESIA RAYA ANTHEM</b>                              |   | KRYPTON         | COMMITTEE                                 |
|                                  | <b>SPEECH FROM THE COMMITTEE</b>                          |   |                 | HEAD OF COMMITTEE                         |
|                                  | <b>OPENING</b>  |   |                 | DEAN OF FIB UNDIP                         |
| 08.30 – 10.45                    | <b>PLENARY SESSION 1</b>                                  |   | KRYPTON         | Moderator:<br>Herudjati<br>Purwoko, Ph.D. |
|                                  | Drs. Pardi, M.Hum. (Balai Bahasa Jawa Tengah, Indonesia)  |   |                 |   |
|                                  | Shu-Chuan Chen, Ph.D. (Asia University, Taiwan)           | RECONSTRUCT THE IDENTITIES ON CULTURAL AND LANGUAGE TRANSITION IN TAIWAN                        |                 |   |
|                                  | Prof. Ketut Artawa, Ph.D. (Udayana University, Indonesia) | GRAMMATICAL ALIGNMENTS IN INDONESIAN  |                 |   |
| 10.45 – 11.00                    | <b>BREAK</b>  |   | HOTEL 2ND FLOOR | COMMITTEE                                 |
| <b>PARALLEL 1</b>                |   |   | HOTEL 2ND FLOOR |   |
| 11.00 – 12.30                    | Agni Kusti Kinasih & Muhammad Hawas                       | SPEECH LEVELS OF MADURESE LANGUAGE: A SOCIO-PRAGMATIC STUDY OF BANGKALAN DIALECT                | KRYPTON 1       | COMMITTEE                                 |
|                                  | Andiani Rezkita Nabu                                      | TIPE SEMANTIK VERBA BAHASA BOLAANG MONGONDOW  |                 |   |
|                                  | Anisak Syaid Fauziah & Sumarlam                           | KOHESI LEKSIKAL PADA SPIRIT HARI INI DI RADIO MHFM SOLO DAN UNTAIAN KATA DI RADIO IMMANUEL SOLO |                 |   |
|                                  | Ai Yeni & Sutiono Mahdi                                   | PREFIX N- AND ITS COMBINATION IN SUNDANESE: A MORPHOLOGY STUDY                                  |                 |   |

| TIME          | NAME  | TITLE  | ROOM            | CHAIR PERSON |
|---------------|---|--|-----------------|--------------|
| 11.00 – 12.30 | Aldila Arin Aini & Sumarlam                                 | STRATEGI KESANTUNAN POSITIF & TINDAK TUTUR KOMISIF BERJANJI DALAM DEBAT PERDANA PILKADA DKI JAKARTA 2017                                 | KRYPTON 2       | COMMITTEE    |
|               | Ari J. Adipurwawidjana                                      | SEMANTIC DEFLATION IN ENGLISH-INDONESIAN INTERLINGUISTIC EXCHANGES   |                 |              |
|               | Endah Dewi Muliandari                                       | ANALISIS IDEOLOGI PENERJEMAHAN DAN KUALITAS TERJEMAHAN LEKSIKON BUDAYA DALAM TERJEMAHAN A SUNDANESE WAYANG GOLEK PURWA KARYA KATHY FOLEY |                 |              |
|               | Asrofin Nur Kholifah & Ika Maratus Sholikhah & Dian Adiarti | PRESERVING LOCAL IDENTITY THROUGH LANGUAGE STYLE IN <i>WAYANG BANYUMAS</i>   |                 |              |
| 11.00 – 12.30 | Amanah Hijriah  | STRATEGI KESANTUNAN POSITIF DALAM BAHASA MELAYU PONTIANAK  | KRYPTON 3       | COMMITTEE    |
|               | Dian Pranesti   | METAPHOR MAPPING IN INDONESIAN POLITICAL INTERNET MEMES  |                 |              |
|               | Dethan Erniani Ortalisje                                    | AN ANALYSIS OF GRAMMATICAL ERRORS FOUND IN UKAW STUDENTS' ENGLISH ABSTRACT WRITING   |                 |              |
|               | Binar Kurniasari Febrianti                                  | KARAKTERISTIK BUDAYA MELAYU DALAM SEPOK TIGE #SEpanyol #ANDALUSIA KARYA PAY JAROT SUJARWO  |                 |              |
| 11.00 – 12.30 | Ketut Widya Purnawati                                       | MANNER ADVERBIAL VERBS IN BALINESE   | MATRIX          | COMMITTEE    |
|               | Abdul Hamid & Eni Karlieni & Tisna Prabasmoro               | THE ROLE OF SUNDANESE LANGUAGE IN THERAPEUTIC COMMUNICATION AT THE ONCOLOGY CLINIC RSHS  |                 |              |
|               | Dyah Ayu Nila Khrisna                                       | ANALISIS PENOKOHAN SANTIAGO DALAM NOVEL <i>THE OLD MAN AND THE SEA</i> DENGAN PENDEKATAN APRAISAL  |                 |              |
|               | Dewi Juliastuty   | PEMERTAHANAN BAHASA MELAYU MEMPAWAH LEWAT TUNDANG (KAJIAN TEKS DAN MAKNA)  |                 |              |
| 11.00 – 12.30 | Dwi Indarti   | POLITENESS STRATEGY OF DIRECTIVE SPEECH ACTS IN BETAWINESE SHORT-STORIES SEBELAS COLEN DI MALAM LEBARAN: SETANGKLE CERITA BETAWI         | KRYPTON 4       | COMMITTEE    |
|               | Deli Nirmala  | EARLY LANGUAGE DEVELOPMENT OF INDONESIAN CHILDREN WITH PARENTS WHOSE FIRST LANGUAGES ARE DIFFERENT: INDONESIAN AND JAVANESE              |                 |              |
|               | Diana Anggraeni   | THE ANALYSIS OF MODIFICATION POSITION IN NOUN PHRASE IN THE TRANSLATION OF MASTER OF THE GAME  |                 |              |
|               | Dwi Handayani   | PEMERTAHANAN KEARIFAN LOKAL PEPATAH-PETITIH SEBAGAI PENGUATAN SUMBER DAYA SOSIAL BAGI MASYARAKAT TENGGER                                 |                 |              |
| 12.30 – 13.30 | <b>LUNCH BREAK (ISHOMA)</b>                                 |  | HOTEL 2ND FLOOR | COMMITTEE    |

| TIME              | NAME   | TITLE   | ROOM            | CHAIR PERSON |
|-------------------|--|---|-----------------|--------------|
| <b>PARALLEL 2</b> |  |   | HOTEL 2ND FLOOR |              |
| 13.30 – 15.00     | Dian Indira, Wahya, R.M. Mulyadi                         | KONSEP LITERASI BERKARAKTER DALAM BUKU PELAJARAN BAHASA SUNDA TINGKAT SEKOLAH DASAR   | KRYPTON 1       | COMMITTEE    |
|                   | Edy Jauhari  | STRATEGI KESANTUNAN RESPON TERHADAP KRITIK DALAM MASYARAKAT BUDAYA JAWA MATARAMAN   |                 |              |
|                   | Oktadea Herda Pratiwi                                    | ANALISIS KONTRASTIF ISTILAH KEKERABATAN DALAM BAHASA DAYAK NGAJU, BANJAR, DAN DAYAK MAANYAN                                 |                 |              |
|                   | Ririn Ambarini, Arso Setyaji & Sri Suneki                | DEVELOPING KINDERGARTEN STUDENTS' PARTICIPATION IN BILINGUAL MATHEMATIC LEARNING ACTIVITIES THROUGH CONSTRUCTIVISM APPROACH |                 |              |
| 13.30 – 15.00     | Ni Wayan Sartini   | REVITALISASI RITUAL PERTANIAN SEBAGAI USAHA PELESTARIAN ISTILAH-ISTILAH DALAM BAHASA BALI: KAJIAN BAHASA DAN BUDAYA         | KRYPTON 2       | COMMITTEE    |
|                   | I Gusti Agung Istri Aryani & Ni Putu Evi Wahyu Citrawati | SOSIOPRAGMATIC ANALYSIS OF MORAL VALUES IN BALINESE FOLKLORES   |                 |              |
|                   | Ponia Mega Septiana & Sutiono Mahdi                      | MAKNA REFERENSIAL DAN NONREFERENSIAL PADA LIRIK LAGU SUNDA "MAWAR BODAS"  |                 |              |
|                   | Sri Wiryanti Budi Utami                                  | REVITALISASI CERITA RAKYAT BAWEAN: SEBAGAI PEMERTAHANAN IDENTITAS BAHASA DAN BUDAYA ORANG-ORANG PULAU BAWEAN                |                 |              |
| 13.30 – 15.00     | Dewi Nastiti L.  | ADA APA DENGAN UNDANG-UNDANG BAHASA? MENILIK PENGGUNAAN UU NOMOR 24/2009 DARI KACAMATA HUKUM SERTA PENDIDIKAN DAN BUDAYA    | KRYPTON 3       | COMMITTEE    |
|                   | Noviana Dwi Yasinta & Rizki Utami                        | PERBEDAAN DAN PERSAMAAN DEIKSIS PERSONA BAHASA JAWA SEMARANG DAN BAHASA JAWA BANYUMASAN                                     |                 |              |
|                   | Roby Aji   | PENAMAAN WILAYAH KECAMATAN DI KOTA DEPOK: TINJAUAN SISTEM TANDA ADMINISTRATIF BERDASARKAN SEMIOTIKA TEKS DAN RUANG          |                 |              |
|                   | Titania Sari & Sutiono Mahdi                             | LEXICON USING OF SUNDANESE LANGUAGE LEVEL IN "PUPUH DANGDANGGULA"   |                 |              |

| TIME                  | NAME   | TITLE  | ROOM            | CHAIR PERSON |
|-----------------------|--|--|-----------------|--------------|
| 13.30 – 15.00         | Anne Meir & Sutiono Mahdi                                    | POLA DASAR KALIMAT BAHASA BATAK TOBA   | MATRIX          | COMMITTEE    |
|                       | Octovianus Bin Rojak   | POLITENESS IN TORAJA LANGUAGE: A STUDY ON POLITENESS IN PANGALAQ-RIU AND SURROUNDING AREAS DIALECT   |                 |              |
|                       | Sansiviera Mediana Sari                                      | MEMORI DAN RELASI MAKNA MENGENAI ANTONIM PADA ANAK AUTIS: STUDI KASUS TERHADAP 3 ANAK AUTIS USIA 11-16 DI SEKOLAH INKLUSI CAHAYA DIDAKTIKA     |                 |              |
|                       | Eny Setyowati & Nimas Permata Putri                          | KORESPONDENSI FONEMIS BAHASA RUMPUN SUMATERA (Kajian Linguistik Historis Komparatif pada Bahasa Batak Toba, Minangkabau, Aceh dan Melayu Riau) |                 |              |
| 13.30 – 15.00         | Angelika Riyandari   | VITALIZING JAVANESE LANGUAGE THROUGH PLACE NAMES   | KRYPTON 4       | COMMITTEE    |
|                       | Setiyawati & Sutiono Mahdi                                   | REDUPLICATED WORDS IN SUNDANESE: THE STUDY OF UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGE   |                 |              |
|                       | Titin Lestari  | THE LANGUAGE USED BY INDONESIAN LOCAL GUIDES IN GOOGLE MAPS REVIEWS  |                 |              |
|                       | Ika Maratus Sholikhah, Dyah Raina Purwaningsih, Erna Wardani | MAINTAINING BANYUMAS LOCAL LANGUAGE THROUGH <i>BATIK</i> AND ITS CULTURAL VALUES   |                 |              |
| <b>POSTER SESSION</b> |  |  | HOTEL 2ND FLOOR |              |
| 15.00 – 16.00         | Agustina Alooja  | TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR MENYURUH PADA NOVEL <i>CHRIST THE LORD OUT OF EGYPT</i> KARYA ANNE RICE                     | KRYPTON 1       | COMMITTEE    |
|                       | Ali Badrudin   | KAJIAN ETNOLINGUISTIK TENTANG PRANATA MANGSA JAWA (CERMIN PENGETAHUAN KOLEKTIF MASYARAKAT PETANI DI JAWA)                                      |                 |              |
|                       | Anandha  | THE STUDENTS PRESENT ATTITUDES IN USING JAVA AND NGAPAK DIALECT ON CAMPUS  |                 |              |
|                       | Herudjati Purwoko  | PROMOTING REGISTER AS POLITENESS FORMULA   |                 |              |
|                       | Niswa Binti Rahim  | EMPAT SIMBOL DASAR LAMBANG KEHIDUPAN MASYARAKAT TORAJA: SEBUAH KAJIAN SEMIOTIK MODEL PIERCE  |                 |              |
|                       | Agus Subiyanto   | VOICE SELECTION IN JAVANESE NARRATIVE AND CONVERSATIONAL DISCOURSE   |                 |              |
|                       | Sri Ratnawati  | JHEMO MADURA: KEARIFAN LOKAL DALAM TANTANGAN GLOBAL  |                 |              |
|                       | Patrick Munyensanga  | OUR IDENTIFICATION THROUGH COMMON CULTURE AS SINGLE LANGUAGE UNIFIES US  |                 |              |

| TIME          | NAME                         | TITLE   | ROOM      | CHAIR PERSON |
|---------------|------------------------------|---|-----------|--------------|
| 15.00 – 16.00 | Santy Yulianti               | PROSES MEMBACA NORMAL PADA ANAK KELAS III SD PERGURUAN RAKYAT MATRAMAN, JAKARTA TIMUR   | KRYPTON 2 | COMMITTEE    |
|               | Yessi Aprilia Waluyo         | APPLYING CODE MIXING AND CODE SWITCHING IN TEACHING ENGLISH GRAMMAR IN THE CLASSROOM  |           |              |
|               | Mutiara Karna Asih           | PENELITIAN LAPANGAN MENGENAI PENGGUNAAN BAHASA PADA DOMAIN <i>TRANSACTION</i> , <i>FRIENDSHIP</i> , DAN <i>JOB</i> DI <i>FOODCOURT MORO</i> , MORO MALL, PURWOKERTO |           |              |
|               | Miftakhul Huda               | MEMBANGUN IDENTITAS DALAM WACANA  |           |              |
|               | Giovani Juli Adinatha        | VARIASI BENTUK PENAMAAN BADAN USAHA BERBAHASA JAWA: STRATEGI PEMERTAHANAN BAHASA JAWA DI KOTA SEMARANG  |           |              |
|               | Maklon Gane                  | THE COMPLEXITY OF LOLODA PRONOMINAL VERB PREFIXES   |           |              |
|               | Samuel Anderson              | AN OVERVIEW OF THE DIVERSITY OF THE GHANAIAN LANGUAGE AND CULTURE   |           |              |
|               | Sulis Triyono                | GERMAN VERBS IN STUDIO-D A1 BOOK: A MORPHOLOGY ANALYSIS   |           |              |
| 15.00 – 16.00 | Dwi Susilowati               | QUESTIONING JAVANESE LANGUAGE VALUE AND VITALITY WITH ITS MILLIONS OF SPEAKERS  | KRYPTON 3 | COMMITTEE    |
|               | Dyah Prasetiani              | MUATAN BUDAYA LOKAL DALAM PEMBELAJARAN BERBICARA  |           |              |
|               | Exti Budihastuti             | ANALISIS SWOT TENTANG PERGERAKAN BAHASA MELAYU DI TAKEO SEBAGAI UPAYA UNTUK MENGENALKAN BAHASA INDONESIA DI KAMBOJA   |           |              |
|               | Luita Aribowo                | BAHASA, BUNYI DAN PERSEPSI  |           |              |
|               | Mualimin                     | TINDAK TUTUR DIREKTIF DALAM PUISI LANANG SETIAWAN, SASTRAWAN TEGAL  |           |              |
|               | Nurhayati                    | MIXED GENRE IN <i>DOA POLITIK</i> : A STRATEGY OF SOCIAL CONTROL  |           |              |
|               | Sri Puji Astuti & M. Suryadi | DESAIN PEMBENTUKAN LEKSIKON UNIK TUTURAN JAWA PADA MASYARAKAT PINGGIRAN DI KOTA SEMARANG  |           |              |
|               | Ulva Fatiya Rosyida          | KEBIJAKAN PENDIDIKAN BAHASA DAERAH DI ERA MEA (MASYARAKAT EKONOMI ASEAN)  |           |              |

| TIME          | NAME  | TITLE   | ROOM      | CHAIR PERSON |
|---------------|---|---|-----------|--------------|
| 15.00 – 16.00 | Lestari Manggong                              | LANGUAGE AND CULTURE IN THE CASE OF MERRIAM-WEBSTER'S CORRECTION OVER PRESIDENT TRUMP'S TWEETS  | MATRIX    | COMMITTEE    |
|               | Priscilla Esther Siringoringo & Sutiono Mahdi | FIGURE OF SPEECH BASED ON SHORT DRAMA USING SUNDANESE LANGUAGE  |           |              |
|               | Rizky Fitri Lestari                           | <i>UKARA PITAKON</i> (KALIMAT TANYA) DALAM BAHASA JAWA DIALEK JAWA TIMUR, SUB DIALEK MALANG   |           |              |
|               | Reiva Irene Seraphina & Sutiono Mahdi         | PROSES PEMBENTUKAN KATA PADA JAJANAN SUNDA: SUATU KAJIAN MORFOLOGI  |           |              |
|               | Sigit Haryanto                                | PEMEROLEHAN DAN PEMBELAJARAN BERBAHASA PADA ANAK-ANAK TKIT AL-AUSATH PABELAN KARTASURA  |           |              |
|               | Wening Sahayu                                 | <i>PAJERO SPORT</i> FROM A GLOBAL PERSPECTIVE OF LANGUAGE AND CULTURE   |           |              |
|               | Erni Rahayu                                   | THE INTEREST AND POETRY WRITING SKILLS IMPROVEMENT BY DISCOVERY BASED LEARNING METHOD   |           |              |
|               | M. Suryadi                                    | KEKAYAAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL MEWARNAI BENTUK KESANTUNAN BETUTUR DAN GRADASI KESOPANAN PADA MASYARAKAT JAWA PESISIR DI KOTA SEMARANG  |           |              |
| 15.00 – 16.00 | Debyo Saptono & Tri Wahyu Retno Ningsih       | PERANCANGAN APLIKASI <i>FLESCH LEVEL</i> UNTUK MENENTUKAN INDIKATOR KETERBACAAN TEKS  | KRYPTON 4 | COMMITTEE    |
|               | Dwi Indarti & Cut Nina Sausina                | ANALYSIS OF BETAWI LANGUAGE FROM LINGUISTIC FEATURES PERSPECTIVE: A CASE STUDY OF <i>PORTALBETAWI.COM</i>                                 |           |              |
|               | Islah Maretekawati Amelius                    | TINDAK ILOKUSI PADA IKLAN TEMPAT MAKAN DI PINGGIR JALAN DI SEMARANG DAN IKLAN PRODUK KECANTIKAN UNILEVER                                  |           |              |
|               | Jujan Fajriyah & Sutiono Mahdi                | THE SOUND CHANGE IN SUNDANESE: PHONOLOGICAL STUDY ON JUJUN JUNAEDI'S SPEECH ENTITLED NIKAH  |           |              |
|               | Novita Sumarlin Putri                         | ANALISIS TERJEMAHAN KALIMAT YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR KOMISIF PADA NOVEL <i>INSURGENT</i> KARYA VERONICA ROTH                       |           |              |
|               | Ahmed Fomba                                   | UNTOLD BLACK HISTORY  |           |              |
|               | Onin Najmudin                                 | STRUKTUR DAN MAKNA VERBA MAJEMUK BAHASA JEPANG VI+KOMU  |           |              |
|               | Taufik Nur Hidayat                            | TERJEMAHAN JENIS PROSES PADA SISTEM TRANSITIVITAS PIDATO PELANTIKAN PRESIDEN BARACK OBAMA DAN DONALD TRUMP BESERTA KUALITAS TERJEMAHANNYA |           |              |

| TIME              | NAME   | TITLE  | ROOM            | CHAIR PERSON |
|-------------------|--|--|-----------------|--------------|
| <b>PARALLEL 3</b> |  |  | HOTEL 2ND FLOOR |              |
| 16.00 – 17.00     | Ropa Wahyuni & Eva Endah Nurwahyuni                  | COMMISSIVE SPEECH ACTS REALIZATION ON REGULAR TALKS: A STUDY OF EASTERN-JAVANESE DIALECT IN BOJONEGORO AND SURABAYA REGIONS  | KRYPTON 1       | COMMITTEE    |
|                   | Silvia Marni   | KEHIPONIMAN VERBA BAHASA MINANGKABAU SEBAGAI BENTUK PEMERTAHAN KEKAYAAN KOSAKATA   |                 |              |
|                   | Wahyu Ayuningsih                                     | ETOS KERJA MASYARAKAT MADURA DI DALAM LIRIK LAGU DAERAH MADURA: KAJIAN ETNOLINGUISTIK  |                 |              |
|                   | Mayuni & Sutiono Mahdi                               | MORPHOPHONOLOGICAL INTERFERENCE IN MINANGKABAU'S LANGUAGE  |                 |              |
| 16.00 – 17.00     | Seprianus A. Nenotek                                 | LANGUAGE FORM USED IN EFL COURSEBOOK "PASSPORT TO THE WORLD"   | KRYPTON 2       | COMMITTEE    |
|                   | Sri Andika Putri                                     | CITRA WANITA MINANGKABAU DALAM PETUAH ADAT   |                 |              |
|                   | Yakob Metboki & Norci Beeh                           | GLOBALIZING LEARNERS' LOCAL LANGUAGES FROM LOCAL CONTEXTS: AN OVERVIEW OF LANGUAGE PLANNING AT THE ENGLISH EDUCATION PROGRAM OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY KUPANG |                 |              |
|                   | Sri Minda Murni                                      | ORAL PROFICIENCY IN PAKPAK LANGUAGE: AN ISSUE IN MAINTAINING PAKPAK LANGUAGE   |                 |              |
| 16.00 – 17.00     | Syamsurizal  | BENTUK DEIKSIS DALAM CERITA RAKYAT REJANG "TELEU BESOK"  | KRYPTON 3       | COMMITTEE    |
|                   | Suparto  | GEOGRAPHICAL METONYMY IN ENGLISH MASS MEDIA IN INDONESIA   |                 |              |
|                   | Yoga Yolanda   | INTRODUCING INDONESIAN CULTURE THROUGH UTILIZING PANTUN AS A TEACHING MATERIAL OF BIPA   |                 |              |
|                   | Norci Beeh   | SEMANTICS ANALYSIS ON SPEECH ACT USED IN <i>BEMO (KUPANG'S PUBLIC TRANSPORTATION)</i>  |                 |              |
| 16.00 – 17.00     | Teguh Santoso  | KALIMAT PERMOHONAN DIREKTIF BAHASA JEPANG DAN BAHASA JAWA: TINJAUAN SOSIOLINGUISTIK  | MATRIX          | COMMITTEE    |
|                   | Ganjar Hwia  | KAJIAN DAN PEMETAAN VITALITAS BAHASA UNTUK PENGOPTIMALAN PROGRAM PELINDUNGAN BAHASA-BAHASA DAERAH DI INDONESIA   |                 |              |
|                   | Ypsi Soeria Soemantri, Nany Ismail & Susi Machdalena | INTERCULTURALITY OF MIXED-MARRIED COUPLE: A SUNDANESE MALE AND A FOREIGN FEMALE  |                 |              |
|                   | Siwi Tri Purnani                                     | BAHASA JAWA: PERSPEKTIF TOLOK UKUR BUDAYA SANTUN TATA KRAMA  |                 |              |

| TIME                              | NAME  | TITLE  | ROOM            | CHAIR PERSON                     |
|-----------------------------------|---|--|-----------------|----------------------------------|
| 16.00 – 17.00                     | Ratna Susanti, Tri Wiratno & Sumarlam                         | KAJIAN PRAGMATIK KESANTUNAN BERBAHASA ANTARA NAJWA SHIHAB DAN PRESIDEN JOKO WIDODO   | KRYPTON 4       | COMMITTEE                        |
|                                   | Husna Imro' Athush Sholihah                                   | ANALISIS TERJEMAHAN SINGKUMSTAN PADA BUKU CERITA ANAK BERJUDUL <i>THE 7 HABBITS OF HAPPY KIDS</i> KARYA SEAN COVEY DAN TERJEMAHANNYA (KAJIAN TERJEMAHAN DENGAN PENDEKATAN <i>SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS</i> ) |                 |                                  |
|                                   | Putri Adinihaqi Chusnul Chotimah                              | IDEOLOGIES OF EMMANUEL MACRON'S TRANSLATED INAUGURAL SPEECH: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS STUDY   |                 |                                  |
|                                   | Nisa Fikria Haqinatul Millah & Sutiono Mahdi                  | SEMANTIC FIELD ON THE EMOTION DOMAIN IN SUNDANESE LANGUAGE   |                 |                                  |
| 17.00 – 17.45                     | <b>BREAK</b>  |  | HOTEL 2ND FLOOR | COMMITTEE                        |
| <b>JULY 20, 2017 (SECOND DAY)</b> |   |  |                 |                                  |
| TIME                              | NAME  | TITLE  | ROOM            | CHAIR PERSON                     |
| 07.30 – 08.00                     | <b>REGISTRATION</b>   |  | LOBBY HALL      | COMMITTEE                        |
| 08.00 – 09.30                     | <b>PLENARY 2</b>  |  | KRYPTON         | Moderator: Dr. Nurhayati, M.Hum. |
|                                   | Dr. Ruanni Tupas (National Institute of Education, Singapore) | INEQUALITIES OF MULTILINGUALISM: GLOBALIZATION, NATIONALISM AND MOTHER TONGUES   |                 |                                  |
|                                   | Dr. Suharno, M.Ed. (Diponegoro University, Indonesia)         | REVITALIZING LOCAL LANGUAGES THROUGH MOTHER TONGUE-BASED MULTILINGUAL EDUCATION (MTB-MLE)  |                 |                                  |
| 09.30 – 09.45                     | <b>BREAK</b>  |  | HOTEL 2ND FLOOR | COMMITTEE                        |
| <b>PARALLEL 4</b>                 |   |  | HOTEL 2ND FLOOR |                                  |
| 09.45 – 11.15                     | Sheila Nanda Parayil & Tenty Maryanthi                        | STRATEGI KESANTUNAN TIDAK LANGSUNG PADA KRITIK PENUTUR REMAJA  | KRYPTON 1       | COMMITTEE                        |
|                                   | I Wayan Ana   | TINDAK TUTUR PERFORMATIF DALAM TERJEMAHAN DOKUMEN HUKUM BAHASA INDONESIA KE DALAM BAHASA INGGRIS   |                 |                                  |
|                                   | Putu Devi Maharani & Komang Dian Puspita Candra               | VARIASI FONOLOGIS BAHASA BALI DIALEK KUTA SELATAN  |                 |                                  |
|                                   | Muhammad Ari Kunto Wibowo & Sumarlam                          | GAYA BAHASA DAN PENCITRAAN DALAM <i>SERAT WULANG REH</i> KARYA PAKUBUWANA IV   |                 |                                  |

| TIME          | NAME   | TITLE  | ROOM      | CHAIR PERSON |
|---------------|--|--|-----------|--------------|
| 09.45 – 11.15 | Vamelia Aurina<br>Pramandhani                              | KAJIAN PRAGMATIK PENERAPAN <i>BOOSTER</i> DALAM BAHASA JEPANG  | KRYPTON 2 | COMMITTEE    |
|               | Ifoni Iudji  | GRAMMATICAL INTERFERENCE IN TRANSLATING PROCEDURAL TEXT DONE BY THE STUDENTS OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY                                  |           |              |
|               | Sutiono Mahdi  | COMPOUNDING OF BASEMAH LANGUAGE: AN EFFORT TO UNDERSTAND THE UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGES   |           |              |
|               | Baiq Desi Milandari  | REVITALISASI BAHASA DAERAH MELALUI TAYANGAN TELEVISI SEBAGAI UPAYA MENUJU KEBHINEKAAN  |           |              |
| 09.45 – 11.15 | Yenny Hartanto   | CROSS-CULTURAL STUDY ON BARGAINING   | KRYPTON 3 | COMMITTEE    |
|               | Kartika Tarwati  | TEKNIK DAN KEAKURATAN TERJEMAHAN ISTILAH MEDIS (STUDI KASUS PADA PENERJEMAH AMATIR, SEMI PROFESIONAL, DAN PROFESIONAL)                             |           |              |
|               | Zainal Abidin  | INOVASI FONOLOGIS RETROPLEKSISASI DAN GLOTALISASI DALAM ISOLEK BONAI ULAKPATIAN  |           |              |
|               | Imam Muhtadi, Wiwi Widuri, Frando Yantoni, & Sutiono Mahdi | ASSOCIATIVE MEANINGS IN DOEL SUMBANG SONG LYRIC “BEURIT” SEMANTIC STUDY  |           |              |
| 09.45 – 11.15 | I Nyoman Suparwa & Ni Luh Gede Liswahyuningsih             | INDONESIAN AMBIGUOUS NOUN PHRASES AND ITS TRANSLATION INTO ENGLISH   | MATRIX    | COMMITTEE    |
|               | Ria Aresta   | ANALISIS TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI <i>FLOUTING</i> MAKSIM KUALITAS PRINSIP KERJASAMA DALAM NOVEL <i>ME BEFORE YOU</i> KARYA JOJO MOYES |           |              |
|               | Zurmailis  | AKUISISI BAHASA ANAK DI LINGKUNGAN MARJINAL KOTA PADANG  |           |              |
|               | Sintya Mutiara W.E.  | CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING ON PERSUASION IN INDONESIAN TELEVISION ADVERTISEMENTS   |           |              |
| 09.45 – 11.15 | Jaya   | MENGENAL KEMBALI STATUS PREPOSISI /I/ SEBAGAI BENTUK DASAR DALAM BAHASA SUMBAWA DIALEK JERWEH KAJIAN <i>ITEM AND PROCESS</i>                       | KRYPTON 4 | COMMITTEE    |
|               | Musfeptial   | IDENTITAS LOKAL PADA KARYA E. WIDIANTORO UPAYA PENGUATAN PERAN BAHASA IBU  |           |              |
|               | Wiwiek Sundari   | SEJARAH PERKEMBANGAN KOSAKATA BAHASA INGGRIS   |           |              |
|               | Eni Karlieni   | “CERMINAN IDENTITAS KESUNDAAN DALAM AKUN FACEBOOK WALIKOTA BANDUNG RIDWAN KAMIL” SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK                                      |           |              |

| TIME              | NAME  | TITLE  | ROOM            | CHAIR PERSON |
|-------------------|---|--|-----------------|--------------|
| <b>PARALLEL 5</b> |   |  | HOTEL 2ND FLOOR |              |
| 11.15 – 12.45     | Ayu Ida Savitri   | PENGGUNAAN BAHASA TUTUR DALAM STRIP KOMIK SEBAGAI SALAH SATU UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH  | KRYPTON 1       | COMMITTEE    |
|                   | Farda Naila Salsabila   | PERGESERAN KATA “ENYONG” PADA MASYARAKAT JAWA DI KABUPATEN BATANG  |                 |              |
|                   | Wa Ode Nisrawati , Ardis Septi E.R., Kartini Rahayu                     | PROSES ASIMILASI DALAM BAHASA MUNA (MENGUNAKAN PENDEKATAN TEORI OPTIMALITAS)   |                 |              |
|                   | Muhammad Rohmadi  | STRATEGI TINDAK TUTUR DAN IMPLEMENTASI PRINSIP KESANTUNAN HUMOR PADA MEDIA SOSIAL SEBAGAI MEDIA UNTUK MENJAGA KEBHINEKAAN MASYARAKAT MULTIKULTURAL DI NKRI |                 |              |
| 11.15 – 12.45     | Made Ratna Dian Aryani  | VERBA BEROBJEK GANDA BAHASA JEPANG   | KRYPTON 2       | COMMITTEE    |
|                   | Tri Wahyu Retno Ningsih   | KAJIAN FONETIK AKUSTIK PADA TUTURAN ANAK-ANAK ASPERGER SYNDROME  |                 |              |
|                   | Wahyu Damayanti   | FENOMENA UNGKAPAN PANTANG LARANG MELAYU SELIMBAU: CAKRAWALA PEMAHAMAN BUDAYA MELALUI BAHASA  |                 |              |
|                   | Felix Brian Hari Ekaristianto   | PERGESERAN MAKNA KATA PADA KOMENTAR PENGGUNA MEDIA SOSIAL DALAM BERITA PILKADA DI JAKARTA  |                 |              |
| 11.15 – 12.45     | Made Sri Satyawati  | PENOMINAL DALAM BAHASA BIMA  | KRYPTON 3       | COMMITTEE    |
|                   | I Ketut Darma Laksana   | PERILAKU BERBAHASA DALAM KEJAHATAN SIBER   |                 |              |
|                   | Ririn Sulistyowati  | ALKISAH MANGKUS DAN SANGKIL: TERGERUSNYA BAHASA INDONESIA OLEH PENGARUH BAHASA ASING   |                 |              |
|                   | Hidayat Widiyanto   | URGENSI BAHASA DAERAH DALAM KERANGKA PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING  |                 |              |
| 11.15 – 12.45     | Mulia Anggraini   | IMAGE SCHEMA PADA PRÄPOSITION NACH, ZU, ÜBER DAN AUF BAGI PENUTUR NON-JERMAN   | MATRIX          | COMMITTEE    |
|                   | I Ketut Riana, Ni Putu Evi Wahyu Citrawati & I Gusti Agung Istri Aryani | NGUSABA DODOL DI DESA DUDA TIMUR, SELAT KARANGASEM: KAJIAN SEMIOTIK SOSIAL   |                 |              |
|                   | Lindawati   | BAHASA MINANGKABAU DI MASA DEPAN SEBUAH PROYEKSI   |                 |              |
|                   | Erry Prastya Jati   | PRESUPOSISI DAN IMPLIKATUR DALAM ACARA TALKSHOW INDONESIA LAWAK KLUB   |                 |              |

| TIME              | NAME                          | TITLE   | ROOM            | CHAIR PERSON |
|-------------------|-------------------------------|---|-----------------|--------------|
| 11.15 – 12.45     | Naniana N Benu                | REDUPLICATION IN UAB METO   | KRYPTON 4       | COMMITTEE    |
|                   | Ibrahim Guntur Nuary          | THE ACQUISITION OF ENGLISH SLANG BY THE LEARNERS LANGUAGE TEACHING DEPARTMENT IAIN SYEKH NURJATI                                |                 |              |
|                   | I Nyoman Udayana              | THE EFFECT OF INFORMATION STRUCTURE ON THE INDONESIAN <i>DI-PASSIVE</i>   |                 |              |
|                   | Ahyati Kurniamala Niswariyana | MAKNA SIMBOL DALAM UPACARA ADAT NYATUS, NYIU, NYOYANG DI DESA KARANG RADEN KECAMATAN TANJUNG KABUPATEN LOMBOK UTARA             |                 |              |
| 12.45 – 13.30     | <b>LUNCH BREAK (ISHOMA)</b>   |   | HOTEL 2ND FLOOR | COMMITTEE    |
| <b>PARALLEL 6</b> |                               |   | HOTEL 2ND FLOOR |              |
| 13.30 – 15.00     | Ngurah Indra Pradhana         | KEDUDUKAN ONOMATOPE DALAM KATA KERJA BAHASA JEPANG DAN BAHASA BALI  | KRYPTON 1       | COMMITTEE    |
|                   | Agus Sudono                   | PILIHAN BAHASA PENUTUR DI LINGKUNGAN PESANTREN (STUDI KASUS DI PESANTREN AL-ITQON, BUGEN, SEMARANG)                             |                 |              |
|                   | Lusia Neti Harwati            | PENERAPAN METODE PEMBELAJARAN KREATIF BAHASA JAWA DI TINGKAT SEKOLAH DASAR  |                 |              |
|                   | Indriani Nisja                | PENGUNAAN MEDIA PEMBELAJARAN CD INTERAKTIF DALAM KETERAMPILAN MENULIS KARANGAN MURID SEKOLAH DASAR NEGERI 20 DAN SD N 09 PADANG |                 |              |
| 13.30 – 15.00     | Ni Ketut Ratna Erawati        | SANDHI DALAM BAHASA JAWA KUNA: SUATU KAJIAN FITUR DISTINGTIF  | KRYPTON 2       | COMMITTEE    |
|                   | Kenfitria Diah Wijayanti      | FENOMENA KRAMA DESA DAN KEDUDUKANNYA DALAM PERKEMBANGAN BAHASA JAWA   |                 |              |
|                   | Rosaria Mita Amalia           | COHESION AND COHERENCE IN ARTICLES ABOUT PTNBH IN UNPAD'S WEBSITE: A DISCOURSE ANALYSIS STUDY                                   |                 |              |
|                   | Marselina Nugraheni Fitrisari | ANALISIS WACANA KRITIS TERHADAP KASUS PEDOFILIA PADA MEDIA ONLINE TRIBUNNEWS  |                 |              |
| 13.30 – 15.00     | Ni Made Wiriani               | NEGASI DALAM BAHASA BALI DIALEK NUSA PENIDA: SEBUAH PENELITIAN AWAL   | KRYPTON 3       | COMMITTEE    |
|                   | Majid Ariyoga                 | RELEVANSI MONOLOG PANDJI PRAGIWAKSONO DALAM KONSER <i>STAND UP COMEDY</i> "MESAKKE BANGSAKU"                                    |                 |              |
|                   | Suci Khaofia                  | MOOD PADA TALK SHOW MATA NAJWA ON STAGE "SEMUA KARENA AHOK"   |                 |              |
|                   | Ni Made Dhanawaty             | GELIAT REVITALISAI BAHASA DAN BUDAYA DI DESA BALI AGA PEDAWA  |                 |              |

| TIME              | NAME                       | TITLE  | ROOM            | CHAIR PERSON |
|-------------------|----------------------------|--|-----------------|--------------|
| 13.30 – 15.00     | Widyatmike Gede Mulawarman | PERILAKU SINTAKSIS KALIMAT MAJEMUK BAHASA KUTAI  | MATRIX          | COMMITTEE    |
|                   | Martina                    | THE VITALITY OF MALAY LANGUAGE IN GLOBAL SOCIETY IN PONTIANAK CITY (SOSIOLINGUISTIC STUDY)   |                 |              |
|                   | Tatang Sopian              | TEACHING THEME AND THEMATIC PROGRESSION TO TOURISM STUDENTS AND ITS IMPLICATIONS ON THEIR WRITINGS   |                 |              |
| 13.30 – 15.00     | Muhammad Rayhan Bustam     | VULGARISME BAHASA: KREATIFITAS PENARIK MINAT PASAR (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK DI RESTORAN STEAK RANJANG BANDUNG)                            | KRYPTON 4       | COMMITTEE    |
|                   | Tatang Suparman            | PENGAYAAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA MELALUI KORESPONDENSI KATA KEMBAR  |                 |              |
|                   | Nur Faidatun Naimah        | A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF SUSILO BAMBANG YUDHOYONO'S SPEECH ON ANTASARI AZHAR'S ACCUSATION AS MASTERMINDING THE MURDER OF NASRUDIN ZULKARNAEN |                 |              |
| <b>PARALLEL 7</b> |                            |  | HOTEL 2ND FLOOR |              |
| 15.00 – 16.30     | Pramesty Anggororeni       | ANALISIS TERJEMAHAN MAKNA INTERPERSONAL DALAM DUBBING FILM “ <i>THOMAS AND FRIENDS: BLUE MOUNTAIN MYSTERY</i> ”                                      | KRYPTON 1       | COMMITTEE    |
|                   | Prayudisti Shinta P        | MEDIA FRAMING PADA THE GUARDIAN DAN AL JAZEERA: SEBUAH KAJIAN KORPUS LINGUISTIK DAN IDEOLOGI   |                 |              |
|                   | Prayudha                   | USING COH-METRIX TO ASSESS THE WRITING SKILL OF EFL STUDENTS   |                 |              |
|                   | Qurratul A'ini             | PRINSIP KERJASAMA DALAM KOMENTAR BERITA DI FANSPAGE FACEBOOK MERDEKA.COM   |                 |              |
| 15.00 – 16.30     | Sukron Adzim               | IMPLIKATUR DAN DAYA PRAGMATIK TINDAK TUTUR DIREKTIF MASYARAKAT INDONESIA DALAM AKUN <i>TWITTER</i> PRESIDEN JOKO WIDODO                              | KRYPTON 2       | COMMITTEE    |
|                   | Yumartati                  | POTRET PENGGUNAAN BAHASA DI LINGKUNGAN PELAJAR SMA DAN SMK DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA  |                 |              |
|                   | Inayatul Mukarromah        | LINGUISTICS COMPETENCE FOR DEVELOPING STUDENTS' OUTCOMES AT A COLLEGE: SURVEY APPROACH   |                 |              |
|                   | Yafed Syufi                | KLASIFIKASI VERBA MAKAN BAHASA MIYAH   |                 |              |

| TIME          | NAME   | TITLE  | ROOM       | CHAIR PERSON   |
|---------------|--|--|------------|--|
| 15.00 – 16.30 | Teddi Muhtadin   | POTRET PENGAJARAN BAHASA SUNDA DI SEKOLAH DASAR DAN DAMPAKNYA TERHADAP PEMERTAHAN BAHASA SUNDA DI JAWA BARAT   | KRYPTON 3  | COMMITTEE  |
|               | Ariya Jati   | A DISCOURSE ANALYSIS OF AEROSMITH'S "I DON'T WANT TO MISS A THING"   |            |  |
|               | Valentino Pamolango & Irvan Gading                               | VERBS AND VERBAL MORPHOLOGY OF BALANTAK LANGUAGE   |            |  |
|               | Sugeng Riyanto   | PENERUSAN ANTARGENERASI DAN PEMERTAHANAN BAHASA SUNDA DI DALAM KELUARGA  |            |  |
| 15.00 – 16.30 | Elvi Citraesmana,<br>Fatimah Djajasudarma,<br>Hera Meganova Lyra | THE ROLE OF LOCAL LANGUAGE IN NATION'S CHARACTER BUILDING  | MATRIX     | COMMITTEE  |
|               | Johanna Rimbing  | TINDAK TUTUR ILOKUSI DALAM PERCAKAPAN JUAL-BELI DI PASAR TRADISIONAL MINAHASA (SEBUAH KAJIAN SOSIOPRAGMATIK)   |            |  |
|               | Rosaria Mita Amalia  | CULTURAL TRANSLATION OF TRADITIONAL FOOD FROM WEST-JAVA: A MEDIA TO PROMOTE THE TRADITIONAL CUISINE TO THE WORLD   |            |  |
|               | Putri Yuni Utami   | MAKING MEANING USING SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS AND VISUAL GRAMMAR ANALYSIS: COMPARISON OF SOURCE TEXT AND TARGET TEXT REFLECTED IN THE MAIN CHARACTER OF GRAPHIC NOVEL <i>V FOR VENDETTA</i> |            |  |
| 15.00 – 16.30 | Elvi Citraesmana   | CONCEPTUAL METONYMY IN PRESENT-DAY BANDUNG YOUTH TALKS: A COGNITIVE SEMANTIC ANALYSIS  | KRYPTON 4  | COMMITTEE  |
|               | Jujan Fajriah & Nisa Fikria<br>Haqinatul Millah                  | VARIATIONS IN DIPHTHONG'S PRONUNCIATION PRODUCED BY NATIVE SPEAKERS OF MINANGKABAUNESE   |            |  |
|               | Sutiono Mahdi  | SUNDANESE'S CHILDREN NAMING TRADITION: A CASE STUDY OF LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IN BANDUNG.  |            |  |
|               | Wahya  | DISTRIBUSI FONOLOGIS BAHASA SUNDA DI KABUPATEN BREBES: SEBAGAI IDENTITAS BAHASA  |            |  |
| 16.30 – 16.45 | <b>CLOSING SPEECH</b>  |  | KRYPTON    | Head of Master Program in Linguistics<br>Diponegoro University |
| 16.45 – 17.00 | <b>BREAK (CERTIFICATE HANDLING)</b>                              |  | LOBBY HALL | COMMITTEE  |

## TABLE OF CONTENTS

|   |      |
|---|------|
| <b>NOTE</b>   | iii  |
| <b>SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR</b>  | iv   |
| <b>TABLE OF CONTENTS</b>  | xvii |
| RECONSTRUCT THE IDENTITIES ON CULTURAL AND LANGUAGE TRANSITION IN TAIWAN<br><b>Shu-Chuan Chen</b>   | 1    |
| INEQUALITIES OF MULTILINGUALISM: GLOBALIZATION, NATIONALISM AND MOTHER TONGUES<br><b>Ruanni Tupas</b>   | 2    |
| SPEECH LEVELS OF MADURESE LANGUAGE: A SOCIO-PRAGMATIC STUDY OF BANGKALAN DIALECT<br><b>Agni Kusti Kinasih, Muhammad Hawas</b>   | 3    |
| PILIHAN BAHASA PENUTUR DI LINGKUNGAN PESANTREN (STUDI KASUS DI PESANTREN AL-ITQON, BUGEN, SEMARANG)<br><b>Agus Sudono</b>   | 11   |
| TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR MENYURUH PADA NOVEL <i>CHRIST THE LORD OUT OF EGYPT</i> KARYA ANNE RICE<br><b>Agustina Alooja, M.R Nababan, Djatmika</b> | 20   |
| UNTOLD BLACK HISTORY<br><b>Ahmed Fomba</b>  | 27   |
| PREFIX N- AND ITS COMBINATION IN SUNDANESE: A MORPHOLOGY STUDY<br><b>Ai Yeni Yuliyanti, Sutiono Mahdi</b>   | 28   |
| STRATEGI KESANTUNAN POSITIF & TINDAK TUTUR KOMISIF BERJANJI DALAM DEBAT PERDANA PILKADA DKI JAKARTA 2017<br><b>Aldila Arin Aini, Sumarlam, Dwi Purnanto</b>                 | 35   |
| STRATEGI KESANTUNAN POSITIF DALAM BAHASA MELAYU PONTIANAK<br><b>Amanah Hijriah</b>  | 40   |
| THE STUDENTS PRESENT ATTITUDES IN USING JAVA AND NGAPAK DIALECT ON CAMPUS<br><b>Anandha</b>   | 48   |
| VITALIZING JAVANESE LANGUAGE THROUGH PLACE NAMES<br><b>Angelika Riyandari</b>   | 53   |
| KOHESI LEKSIKAL PADA SPIRIT HARI INI DI RADIO MHFM SOLO DAN UNTAIAN KATA DI RADIO IMMANUEL SOLO<br><b>Anisak Syaid Fauziah Djatmika, Sumarlam</b>                           | 60   |
| POLA DASAR KALIMAT BAHASA BATAK TOBA<br><b>Anne Meir, Sutiono Mahdi</b>   | 66   |
| KARAKTERISTIK BUDAYA MELAYU DALAM SEPOK TIGE #SEpanyol #ANDALUSIA KARYA PAY JAROT SUJARWO<br><b>Binar Kurniasari Febrianti</b>  | 70   |
| PERANCANGAN APLIKASI <i>FLESCH LEVEL</i> UNTUK MENENTUKAN INDIKATOR KETERBACAAN TEKS<br><b>Debyo Saptono, Tri Wahyu Retno Ningsih</b>                                       | 79   |

|  |     |
|--|-----|
| PEMERTAHANAN BAHASA MELAYU MEMPAWAH LEWAT TUNDANG (KAJIAN TEKS DAN MAKNA)  | 86  |
| <b>Dewi Juliastuty</b>   |     |
| ADA APA DENGAN UNDANG-UNDANG BAHASA? MENILIK PENGGUNAAN UU NOMOR 24/2009 DARI KACAMATA HUKUM SERTA PENDIDIKAN DAN BUDAYA                 | 96  |
| <b>Dewi Nastiti L.</b>   |     |
| KONSEP LITERASI BERKARAKTER DALAM BUKU PELAJARAN BAHASA SUNDA TINGKAT SEKOLAH DASAR  | 102 |
| <b>Dian Indira, Wahya, Teddi Muhtadin, R.M. Mulyadi</b>  |     |
| METAPHOR MAPPING IN INDONESIAN POLITICAL INTERNET MEMES  | 107 |
| <b>Dian Pranesti</b>   |     |
| THE ANALYSIS OF MODIFICATION POSITION IN NOUN PHRASE IN THE TRANSLATION OF MASTER OF THE GAME  | 114 |
| <b>Diana Anggraeni</b>   |     |
| PEMERTAHANAN KEARIFAN LOKAL PEPATAH-PETITIH SEBAGAI PENGUATAN SUMBER DAYA SOSIAL BAGI MASYARAKAT TENGER                                  | 121 |
| <b>Dwi Handayani</b>   |     |
| POLITENESS STRATEGY OF DIRECTIVE SPEECH ACTS IN BETAWINESE SHORT-STORIES <i>SEBELAS COLEN DI MALAM LEBARAN: SETANGKLE CERITA BETAWI</i>  | 126 |
| <b>Dwi Indarti</b>   |     |
| ANALYSIS OF BETAWI LANGUAGE FROM LINGUISTIC FEATURES PERSPECTIVE: A CASE STUDY OF <i>PORTALBETAWI.COM</i>                                | 133 |
| <b>Dwi Indarti, Cut Nina Sausina</b>   |     |
| QUESTIONING JAVANESE LANGUAGE VALUE AND VITALITY WITH ITS MILLIONS OF SPEAKERS   | 139 |
| <b>Dwi Susilowati</b>  |     |
| ANALISIS PENOKOHAN SANTIAGO DALAM NOVEL <i>THE OLD MAN AND THE SEA</i> DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL                                       | 145 |
| <b>Dyah Ayu Nila Khrisna, M.R. Nababan, Djatmika, Riyadi Santosa</b>   |     |
| MUATAN BUDAYA LOKAL DALAM PEMBELAJARAN BERBICARA   | 152 |
| <b>Dyah Prasetyani</b>   |     |
| STRATEGI KESANTUNAN RESPON TERHADAP KRITIK DALAM MASYARAKAT BUDAYA JAWA MATARAMAN  | 156 |
| <b>Edy Jauhari</b>   |     |
| THE ROLE OF LOCAL LANGUAGE IN NATION'S CHARACTER BUILDING  | 163 |
| <b>Elvi Citraresmana, Fatimah Djajasudarma, Hera Meganova Lyra</b>   |     |
| ANALISIS IDEOLOGI PENERJEMAHAN DAN KUALITAS TERJEMAHAN LEKSIKON BUDAYA DALAM TERJEMAHAN A SUNDANESE WAYANG GOLEK PURWA KARYA KATHY FOLEY | 168 |
| <b>Endah Dewi Muliandari</b>   |     |
| “CERMINAN IDENTITAS KESUNDAAN DALAM AKUN FACEBOOK WALIKOTA BANDUNG RIDWAN KAMIL” SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK                            | 174 |
| <b>Eni Karlieni</b>  |     |
| THE ROLE OF SUNDANESE LANGUAGE IN THERAPEUTIC COMMUNICATION AT THE ONCOLOGY CLINIC RSHS  | 180 |
| <b>Eni Karlieni, Abdul Hamid, Tisna Prabasmoro</b>   |     |

|  |     |
|--|-----|
| KORESPONDENSI FONEMIS BAHASA RUMPUN SUMATERA (KAJIAN LINGUISTIK HISTORIS KOMPARATIF PADA BAHASA BATAK TOBA, MINANGKABAU, ACEH DAN MELAYU RIAU)   | 187 |
| <b>Eny Setyowati, Nimas Permata Putri</b>  |     |
| THE INTEREST AND POETRY WRITING SKILLS IMPROVEMENT BY DISCOVERY BASED LEARNING METHOD  | 191 |
| <b>Erni Rahayu</b>   |     |
| PRESUPOSISI DAN IMPLIKATUR DALAM ACARA TALKSHOW INDONESIA LAWAK KLUB   | 197 |
| <b>Erry Prastya Jati, Sumarlam, Djatmika</b>   |     |
| ANALISIS SWOT TENTANG PERGERAKAN BAHASA MELAYU DI TAKEO SEBAGAI UPAYA UNTUK MENGENALKAN BAHASA INDONESIA DI KAMBOJA  | 204 |
| <b>Exti Budihastuti</b>  |     |
| PERGESERAN KATA “ENYONG” PADA MASYARAKAT JAWA DI KABUPATEN BATANG  | 212 |
| <b>Farda Naila Salsabila</b>   |     |
| PERGESERAN MAKNA KATA PADA KOMENTAR PENGGUNA MEDIA SOSIAL DALAM BERITA PILKADA DI JAKARTA  | 218 |
| <b>Felix Brian Hari Ekaristianto</b>   |     |
| KAJIAN DAN PEMETAAN VITALITAS BAHASA UNTUK PENGOPTIMALAN PROGRAM PELINDUNGAN BAHASA-BAHASA DAERAH DI INDONESIA   | 222 |
| <b>Ganjar Hwia</b>   |     |
| VARIASI BENTUK PENAMAAN BADAN USAHA BERBAHASA JAWA: STRATEGI PEMERTAHANAN BAHASA JAWA DI KOTA SEMARANG   | 227 |
| <b>Giovani Juli Adinatha, Saras Fairus Hemas</b>   |     |
| URGENSI BAHASA DAERAH DALAM KERANGKA PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING  | 234 |
| <b>Hidayat Widiyanto</b>   |     |
| ANALISIS TERJEMAHAN SINGKUMSTAN PADA BUKU CERITA ANAK BERJUDUL <i>THE 7 HABBITS OF HAPPY KIDS</i> KARYA SEAN COVEY DAN TERJEMAHANNYA (KAJIAN TERJEMAHAN DENGAN PENDEKATAN <i>SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS</i> ) | 240 |
| <b>Husna Imro’Athush Sholihah, Riyadi Santosa, Djatmika</b>  |     |
| SOSIOPRAGMATIC ANALYSIS OF MORAL VALUES IN BALINESE FOLKLORES  | 247 |
| <b>I Gusti Agung Istri Aryani, Ni Putu Evi Wahyu Citrawati</b>   |     |
| PERILAKU BERBAHASA DALAM KEJAHATAN SIBER   | 254 |
| <b>I Ketut Darma Laksana</b>   |     |
| NGUSABA DODOL DI DESA DUDA TIMUR, SELAT KARANGASEM: KAJIAN SEMIOTIK SOSIAL   | 258 |
| <b>I Ketut Riana, Putu Evi Wahyu Citrawati, I Gusti Agung Istri Aryani</b>   |     |
| INDONESIAN AMBIGUOUS NOUN PHRASES AND THEIR TRANSLATION INTO ENGLISH   | 264 |
| <b>I Nyoman Suparwa, Ni Luh Gede Liswahyuningsih</b>   |     |
| THE EFFECT OF INFORMATION STRUCTURE ON THE INDONESIAN <i>DI-</i> PASSIVE   | 271 |
| <b>I Nyoman Udayana</b>  |     |

|  |     |
|--|-----|
| TINDAK TUTUR PERFORMATIVE DALAM TERJEMAHAN DOKUMEN HUKUM BAHASA INDONESIA KE DALAM BAHASA INGGRIS                                | 277 |
| <b>I Wayan Ana</b>   |     |
| THE ACQUISITION OF ENGLISH SLANG BY THE LEARNERS LANGUAGE TEACHING DEPARTMENT IAIN SYEKH NURJATI                                 | 284 |
| <b>Ibrahim Guntur Nuary, Muhammad Guruh Nuary, Badi'uzzaman Sa'id Haqi, Deni Dzulfaqori Nasrullah</b>                            |     |
| GRAMMATICAL INTERFERENCE IN TRANSLATING PROCEDURAL TEXT DONE BY THE STUDENTS OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY                | 287 |
| <b>Ifoni Iudji</b>   |     |
| MAINTAINING BANYUMAS LOCAL LANGUAGE THROUGH <i>BATIK</i> AND ITS CULTURAL VALUES   | 293 |
| <b>Ika Maratus Sholikhah, Dyah Raina Purwaningsih, Erna Wardani</b>  |     |
| LINGUISTICS COMPETENCE FOR DEVELOPING STUDENTS' OUTCOMES AT A COLLEGE: SURVEY APPROACH   | 299 |
| <b>Inayatul Mukarromah</b>   |     |
| PENGGUNAAN MEDIA PEMBELAJARAN CD INTERAKTIF DALAM KETERAMPILAN MENULIS KARANGAN MURID SEKOLAH DASAR NEGERI 20 DAN SD N 09 PADANG | 303 |
| <b>Indriani Nisja, Titiek Fujita Yusandra</b>  |     |
| TINDAK ILOKUSI PADA IKLAN TEMPAT MAKAN DI PINGGIR JALAN DI SEMARANG DAN IKLAN KECANTIKAN PRODUK UNILEVER                         | 309 |
| <b>Islah Maretekawati Amelius</b>  |     |
| MENGAJAI KEMBALI STATUS PREPOSISI /I/ SEBAGAI BENTUK DASAR DALAM BAHASA SUMBAWA DIALEK JERWEH KAJIAN <i>ITEM AND PROCESS</i>     | 315 |
| <b>Jaya</b>  |     |
| TINDAK TUTUR ILOKUSI DALAM PERCAKAPAN JUAL-BELI DI PASAR TRADISIONAL MINAHASA (SEBUAH KAJIAN SOSIOPRAGMATIK)                     | 322 |
| <b>Johanna Rimbing</b>   |     |
| THE SOUND CHANGE IN SUNDANESE: PHONOLOGICAL STUDY ON JUJUN JUNAEDI'S SPEECH ENTITLED NIKAH                                       | 328 |
| <b>Jujan Fajriyah, Sutiono Mahdi</b>   |     |
| FENOMENA <i>KRAMA DESA</i> DAN KEDUDUKANNYA DALAM PERKEMBANGAN BAHASA JAWA   | 334 |
| <b>Kenfitria Diah Wijayanti</b>  |     |
| MANNER ADVERBIAL VERBS IN BALINESE   | 339 |
| <b>Ketut Widya Purnawati, Ketut Artawa</b>   |     |
| LANGUAGE AND CULTURE IN THE CASE OF MERRIAM-WEBSTER'S CORRECTION OVER PRESIDENT TRUMP'S TWEETS                                   | 346 |
| <b>Lestari Manggong</b>  |     |
| BAHASA MINANGKABAU DI MASA DEPAN SEBUAH PROYEKSI   | 348 |
| <b>Lindawati</b>   |     |
| BAHASA, BUNYI DAN PERSEPSI   | 353 |
| <b>Luita Aribowo</b>   |     |
| PENERAPAN METODE PEMBELAJARAN KREATIF BAHASA JAWA DI TINGKAT SEKOLAH DASAR   | 357 |
| <b>Lusia Neti Harwati</b>  |     |

|   |     |
|---|-----|
| VERBA BEROBJEK GANDA BAHASA JEPANG<br><b>Made Ratna Dian Aryani</b>   | 359 |
| RELEVANSI MONOLOG PANDJI PRAGIWAKSONO DALAM KONSER <i>STAND UP COMEDY</i> “MESAKKE BANGSAKU”<br><b>Majid Ariyoga</b>  | 366 |
| ANALISIS WACANA KRITIS TERHADAP KASUS PEDOFILIA PADA MEDIA ONLINE TRIBUNNEWS<br><b>Marselina Nugraheni Fitrihari</b>  | 372 |
| THE VITALITY OF MALAY LANGUAGE IN GLOBAL SOCIETY IN PONTIANAK CITY (SOSIOLINGUISTIC STUDY)<br><b>Martina</b>  | 379 |
| MORPHOPHONOLOGICAL INTERFERENCE IN MINANGKABAU’S LANGUAGE<br><b>Mayuni, Sutiono Mahdi</b>   | 388 |
| MEMBANGUN IDENTITAS DALAM WACANA<br><b>Miftakhul Huda</b>   | 393 |
| GAYA BAHASA DAN PENCITRAAN DALAM <i>SERAT WULANG REH</i> KARYA PAKUBUWANA IV<br><b>Muhammad Ari Kunto Wibowo, Soediro Satoto, Sumarlam</b>  | 398 |
| VULGARISME BAHASA: KREATIFITAS PENARIK MINAT PASAR (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK DI RESTORAN STEAK RANJANG BANDUNG)<br><b>Muhammad Rayhan Bustam</b>  | 405 |
| STRATEGI TINDAK TUTUR DAN IMPLEMENTASI PRINSIP KESANTUNAN HUMOR PADA MEDIA SOSIAL SEBAGAI MEDIA UNTUK MENJAGA KEBHINEKAAN MASYARAKAT MULTIKULTURAL DI NKRI<br><b>Muhammad Rohmadi, Yant Mujiyanto</b> | 411 |
| IDENTITAS LOKAL PADA KARYA E. WIDIANTORO UPAYA PENGUATAN PERAN BAHASA IBU<br><b>Musfeptial</b>  | 416 |
| PENELITIAN LAPANGAN MENGENAI PENGGUNAAN BAHASA PADA DOMAIN <i>TRANSACTION, FRIENDSHIP, DAN JOB</i> DI <i>FOODCOURT MORO, MORO MALL, PURWOKERTO</i><br><b>Mutiara Karna Asih</b>                       | 422 |
| REDUPLICATION IN UAB METO<br><b>Naniana N Benu</b>  | 429 |
| KEDUDUKAN ONOMATOPE DALAM KATA KERJA; BAHASA JEPANG DAN BAHASA BALI<br><b>Ngurah Indra Pradhana</b>   | 434 |
| SANDHI DALAM BAHASA JAWA KUNA: SUATU KAJIAN FITUR DISTINGTIF<br><b>Ni Ketut Ratna Erawati, I Made Wijana, Komang Paramartha</b>   | 440 |
| GELIAT REVITALISAI BAHASA DAN BUDAYA DI DESA BALI AGA PEDAWA<br><b>Ni Made Dhanawaty, I Made Budiarsa, I Wayan Simpen, Ni Made Suryati</b>  | 447 |
| NEGASI DALAM BAHASA BALI DIALEK NUSA PENIDA: SEBUAH PENELITIAN AWAL<br><b>Ni Made Wiriani</b>   | 448 |
| EMPAT SIMBOL DASAR LAMBANG KEHIDUPAN MASYARAKAT TORAJA: SEBUAH KAJIAN SEMIOTIK MODEL PIERCE<br><b>Niswa Binti Rahim</b>   | 452 |

|  |     |
|--|-----|
| SEMANTICS ANALYSIS ON SPEECH ACT USED IN <i>BEMO (KUPANG'S PUBLIC TRANSPORTATION)</i>  | 459 |
| <b>Norci Beeh</b>  |     |
| PERBEDAAN DAN PERSAMAAN DEIKSIS PERSONA BAHASA JAWA SEMARANG DAN BAHASA JAWA BANYUMASAN  | 465 |
| <b>Noviana Dwi Yasinta, Rizki Utami</b>  |     |
| ANALISIS TERJEMAHAN KALIMAT YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR KOMISIF PADA NOVEL <i>INSURGENT</i> KARYA VERONICA ROTH  | 472 |
| <b>Novita Sumarlin Putri, M.R Nababan, Djatmika</b>  |     |
| A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF SUSILO BAMBANG YUDHOYONO'S SPEECH ON ANTASARI AZHAR'S ACCUSATION AS MASTERMINDING THE MURDER OF NASRUDIN ZULKARNAEN   | 479 |
| <b>Nur Faidatun Naimah</b>   |     |
| ANALISIS KONTRASTIF ISTILAH KEKERABATAN DALAM BAHASA DAYAK NGAJU, BANJAR, DAN DAYAK MAANYAN  | 485 |
| <b>Oktadea Herda Pratiwi</b>   |     |
| OUR IDENTIFICATION THROUGH COMMON CULTURE AS SINGLE LANGUAGE UNIFIES US  | 493 |
| <b>Patrick Munyensanga</b>   |     |
| MAKNA REFERENSIAL DAN NONREFERENSIAL PADA LIRIK LAGU SUNDA "MAWAR BODAS"   | 494 |
| <b>Ponia Mega Septiana, Sutiono Mahdi</b>  |     |
| ANALISIS TERJEMAHAN MAKNA INTERPERSONAL DALAM DUBBING FILM " <i>THOMAS AND FRIENDS: BLUE MOUNTAIN MYSTERY</i> "  | 498 |
| <b>Pramesty Anggororeni, Riyadi Santosa, Tri Wiratno</b>   |     |
| MEDIA FRAMING PADA THE GUARDIAN DAN AL JAZEERA: SEBUAH KAJIAN KORPUS LINGUISTIK DAN IDEOLOGI   | 505 |
| <b>Prayudisti Shinta P</b>   |     |
| FIGURE OF SPEECH BASED ON SHORT DRAMA USING SUNDANESE LANGUAGE   | 510 |
| <b>Priscilla Esther Siringo-ringo, Sutiono Mahdi</b>   |     |
| MAKING MEANING USING SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS AND VISUAL GRAMMAR ANALYSIS: COMPARISON OF SOURCE TEXT AND TARGET TEXT REFLECTED IN THE MAIN CHARACTER OF GRAPHIC NOVEL <i>V FOR VENDETTA</i> | 517 |
| <b>Putri Yuni Utami, M.R. Nababan, Riyadi Santosa</b>  |     |
| VARIASI FONOLOGIS BAHASA BALI DIALEK KUTA SELATAN  | 524 |
| <b>Putu Devi Maharani, Komang Dian Puspita Candra</b>  |     |
| PRINSIP KERJA SAMA DALAM KOMENTAR BERITA DI FANSPAGE FACEBOOK MERDEKA.COM  | 531 |
| <b>Qurratul A'ini, Sumarlam, Djatmika</b>  |     |
| PROSES PEMBENTUKAN KATA PADA JAJANAN SUNDA: SUATU KAJIAN MORFOLOGI   | 538 |
| <b>Reiva Irene Seraphina, Sutiono Mahdi</b>  |     |
| ANALISIS TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI <i>FLOUTING</i> MAKSIM KUALITAS PRINSIP KERJASAMA DALAM NOVEL <i>ME BEFORE YOU</i> KARYA JOJO MOYES   | 543 |
| <b>Ria Aresta, M.R. Nababan, Djatmika</b>  |     |

|  |     |
|--|-----|
| DEVELOPING KINDERGARTEN STUDENTS' PARTICIPATION IN BILINGUAL MATHEMATIC LEARNING ACTIVITIES THROUGH CONSTRUCTIVISM APPROACH                | 547 |
| <b>Ririn Ambarini, Arso Setyaji, Sri Suneki</b>  |     |
| ALKISAH MANGKUS DAN SANGKIL: TERGERUSNYA BAHASA INDONESIA OLEH PENGARUH BAHASA ASING   | 553 |
| <b>Ririn Sulistyowati</b>  |     |
| UKARA PITAKON (KALIMAT TANYA) DALAM BAHASA JAWA DIALEK JAWA TIMUR, SUB DIALEK MALANG   | 557 |
| <b>Rizky Fitri Lestari</b>   |     |
| PENAMAAN WILAYAH KECAMATAN DI KOTA DEPOK: TINJAUAN SISTEM TANDA ADMINISTRATIF BERDASARKAN SEMIOTIKA TEKS DAN RUANG                         | 563 |
| <b>Roby Aji</b>  |     |
| COMMISSIVE SPEECH ACTS REALIZATION ON REGULAR TALKS: A STUDY OF EASTERN-JAVANESE DIALECT IN BOJONEGORO AND SURABAYA REGIONS                | 570 |
| <b>Ropa Wahyuni, Eva Endah Nurwahyuni</b>  |     |
| CULTURAL TRANSLATION OF TRADITIONAL FOOD FROM WEST-JAVA: A MEDIA TO PROMOTE THE TRADITIONAL CUISINE TO THE WORLD                           | 577 |
| <b>Rosaria Mita Amalia</b>   |     |
| COHESION AND COHERENCE IN ARTICLES ABOUT PTNBH IN UNPAD'S WEBSITE: A DISCOURSE ANALYSIS STUDY  | 582 |
| <b>Rosaria Mita Amalia, Kasno Pamungkas, Ade Kadarisman, Ronny Lesmana</b>   |     |
| AN OVERVIEW OF THE DIVERSITY OF THE GHANAIAN LANGUAGE AND CULTURE  | 589 |
| <b>Samuel Anderson</b>   |     |
| MEMORI DAN RELASI MAKNA MENGENAI ANTONIM PADA ANAK AUTIS: STUDI KASUS TERHADAP 3 ANAK AUTIS USIA 11-16 DI SEKOLAH INKLUSI CAHAYA DIDAKTIKA | 590 |
| <b>Sansiviera Mediana Sari</b>   |     |
| PROSES MEMBACA NORMAL PADA ANAK KELAS III SD PERGURUAN RAKYAT MATRAMAN, JAKARTA TIMUR  | 595 |
| <b>Santy Yulianti</b>  |     |
| LANGUAGE FORM USED IN EFL COURSEBOOK "PASSPORT TO THE WORLD"   | 600 |
| <b>Seprianus A. Nenotek</b>  |     |
| REDUPLICATED WORDS IN SUNDANESE: THE STUDY OF UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGE   | 605 |
| <b>Setiyawati, Sutiono Mahdi</b>   |     |
| STRATEGI KESANTUNAN TIDAK LANGSUNG PADA KRITIK PENUTUR REMAJA  | 611 |
| <b>Sheila Nanda Parayil, Tenty Maryanthi</b>   |     |
| PEMEROLEHAN DAN PEMBELAJARAN BERBAHASA PADA ANAK-ANAK TKIT AL-AUSATH PABELAN KARTASURA   | 618 |
| <b>Sigit Haryanto</b>  |     |
| KEHIPONIMAN VERBA BAHASA MINANGKABAU SEBAGAI BENTUK PEMERTAHAN KEKAYAAN KOSAKATA   | 623 |
| <b>Silvia Marni</b>  |     |
| CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING ON PERSUASION IN INDONESIAN TELEVISION ADVERTISEMENTS   | 630 |
| <b>Sintya Mutiara W.E.</b>   |     |

|  |     |
|--|-----|
| BAHASA JAWA: PERSPEKTIF TOLOK UKUR BUDAYA SANTUN TATA KRAMA<br><b>Siwi Tri Purnani</b>   | 637 |
| CITRA WANITA MINANGKABAU DALAM PETUAH ADAT<br><b>Sri Andika Putri</b>  | 642 |
| ORAL PROFICIENCY IN PAKPAK LANGUAGE: AN ISSUE IN MAINTAINING<br>PAKPAK LANGUAGE<br><b>Sri Minda Murni</b>  | 648 |
| JHEMO MADURA: KEARIFAN LOKAL DALAM TANTANGAN GLOBAL<br><b>Sri Ratnawati, Jurianto, Moch Ali</b>  | 655 |
| MOOD PADA TALK SHOW MATA NAJWA ON STAGE “SEMUA KARENA AHOK”<br><b>Suci Khaofia, Sumarlam, Djatmika</b>   | 661 |
| GERMAN VERBS IN STUDIO-D A1 BOOK: A MORPHOLOGY ANALYSIS<br><b>Sulis Triyono</b>  | 668 |
| GEOGRAPHICAL METONYMY IN ENGLISH MASS MEDIA IN INDONESIA<br><b>Suparto</b>   | 672 |
| COMPOUNDING OF BASEMAH LANGUAGE: AN EFFORT TO UNDERSTAND THE<br>UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGES<br><b>Sutiono Mahdi</b>  | 678 |
| BENTUK DEIKSIS DALAM CERITA RAKYAT REJANG “ <i>TELEU BESOAK</i> ”<br><b>Syamsurizal</b>  | 684 |
| TEACHING THEME AND THEMATIC PROGRESSION TO TOURISM STUDENTS AND<br>ITS IMPLICATIONS ON THEIR WRITINGS<br><b>Tatang Sopian</b>                                  | 692 |
| PENGAYAAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA MELALUI KORESPONDENSI KATA<br>KEMBAR<br><b>Tatang Suparman, Muhamad Adji</b>   | 699 |
| POTRET PENGAJARAN BAHASA SUNDA DI SEKOLAH DASAR DAN DAMPAKNYA<br>TERHADAP PEMERTAHANAN BAHASA SUNDA DI JAWA BARAT<br><b>Teddi Muhtadin, Wahya, Dian Indira</b> | 704 |
| LEXICON USING OF SUNDANESE LANGUAGE LEVEL IN “PUPUH<br>DANGDANGGULA”<br><b>Titania Sari, Sutiono Mahdi</b>   | 709 |
| THE LANGUAGE USED BY INDONESIAN LOCAL GUIDES IN GOOGLE MAPS<br>REVIEWS<br><b>Titin Lestari</b>   | 714 |
| KAJIAN PRAGMATIK KESANTUNAN BERBAHASA ANTARA NAJWA SHIHAB DAN<br>PRESIDEN JOKO WIDODO<br><b>Tri Wiratno, Sumarlam, Ratna Susanti</b>                           | 720 |
| KEBIJAKAN PENDIDIKAN BAHASA DAERAH DI ERA MEA (MASYARAKAT<br>EKONOMI ASEAN)<br><b>Ulva Fatiya Rosyida</b>  | 726 |
| VERBS AND VERBAL MORPHOLOGY OF BALANTAK LANGUAGE<br><b>Valentino A. Pamolango, Irvan Gading</b>  | 731 |
| KAJIAN PRAGMATIK PENERAPAN <i>BOOSTER</i> DALAM BAHASA JEPANG<br><b>Vamelia Aurina Pramandhani</b>   | 738 |

|  |     |
|--|-----|
| PROSES ASIMILASI DALAM BAHASA MUNA (MENGGUNAKAN PENDEKATAN TEORI OPTIMALITAS)  | 743 |
| <b>Wa Ode Nisrawati, Ardis Septi E.R., Kartini Rahayu</b>  |     |
| FENOMENA UNGKAPAN PANTANG LARANG MASYARAKAT MELAYU SELIMBAU: CAKRAWALA PEMAHAMAN BUDAYA MELALUI BAHASA   | 749 |
| <b>Wahyu Damayanti</b>   |     |
| PERILAKU SINTAKSIS KALIMAT MAJEMUK BAHASA KUTAI  | 758 |
| <b>Widyatmike Gede Mulawarman</b>  |     |
| KLASIFIKASI VERBA MAKAN BAHASA MIYAH   | 765 |
| <b>Yafed Syufi</b>   |     |
| GLOBALIZING LEARNERS' LOCAL LANGUAGES FROM LOCAL CONTEXTS: AN OVERVIEW OF LANGUAGE PLANNING AT THE ENGLISH EDUCATION PROGRAM OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY KUPANG | 771 |
| <b>Yakob Metboki, Erny S N Hambandima, Norci Beeh</b>  |     |
| CROSS-CULTURAL STUDY ON BARGAINING   | 776 |
| <b>Yenny Hartanto</b>  |     |
| APPLYING CODE MIXING AND CODE SWITCHING IN TEACHING ENGLISH GRAMMAR IN THE CLASSROOM   | 780 |
| <b>Yessi Aprilia Waluyo</b>  |     |
| INTERCULTURALITY OF MIXED-MARRIED COUPLE: A SUNDANESE MALE AND A FOREIGN FEMALE  | 787 |
| <b>Ypsi Soeria Soemantri, Nany Ismail, Susi Machdalena</b>   |     |
| POTRET PENGGUNAAN BAHASA DI LINGKUNGAN PELAJAR SMA DAN SMK DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA  | 791 |
| <b>Yumartati</b>   |     |
| INOVASI FONOLOGIS RETROPLEKSISASI DAN GLOTALISASI DALAM ISOLEK BONAI ULAKPATIAN  | 798 |
| <b>Zainal Abidin</b>   |     |
| AKUISISI BAHASA ANAK DI LINGKUNGAN MARJINAL KOTA PADANG  | 805 |
| <b>Zurmailis</b>   |     |

**PEMERTAHANAN BAHASA MELAYU MEMPAWAH LEWAT TUNDANG  
(KAJIAN TEKS DAN MAKNA)**

Dewi Juliastuty<sup>1</sup>

*Balai Bahasa Kalimantan Barat, Pontianak*

djuliastuty@yahoo.co.id

***Abstract***

*The poet conveys his inner journeys, thoughts, feelings, and views about the world through language. Language is part of the culture. Learn the language of a nation as well as learn the culture. Language becomes the medium to identify community groups and recognize the behavior and personality of the speaker community. Characteristics of the identity of a nation can be seen from the language. The use of Malay as a binder of Malay identity can be found in the existing Invitational art in Mempawah District, West Kalimantan— using Malay Mempawah language. Tundang is an art created by Eddy Ibrahim—the artist Mempawah. This art has developed in various areas of West Kalimantan. Tundang is an art in the form of pantun and syair. At the beginning of its development, Tundang art was meaningful rhyme shuffled by a singer who sang syair and poems while playing drum. Further development, the meaning of Tundang turned into two conditions: 1) a rhyming pantun or syair accompanied by several musical instruments, or 2) a rhyming pantun and syair accompanied by several musical instruments. The data in this research is a recording texts from Sanggar Pinang Sekayu which became the first winner at the Festival Invite in Mempawah some years ago. This research is a qualitative research by utilizing semiotic theory and supported by descriptive method of analysis. The result of the study shows that Tundang art is a real form of Malay Mempawah defense that binds the identity of the malayness of the speaker.*

**Keywords:** *Tundang, Pantun, Syair, Malay, Mempawah.*

## **1. PENDAHULUAN**

Telah muncul sebuah kesenian yang berkembang dan mulai populer di masyarakat Kalimantan Barat, yaitu Tundang yang penampilan perdananya mengisi acara hiburan MTQ tingkat nasional pada tahun 1985 di Kalbar. Kemudian Eddy Ibrahim—pencipta kesenian Tundang—mengembangkan lebih lanjut kesenian ini pada tahun 1992 di Kabupaten Sanggau Kalbar.

Eddy Ibrahim memaparkan bahwa pada awal kemunculan Tundang bermakna ‘pantun bergendang’ karena hanya satu orang yang berperan sebagai pelantun pantun dan syair sambil memainkan kendang. Selanjutnya, makna Tundang berubah menjadi ‘pantun berdendang’ karena diiringi oleh beberapa alat musik. Berdasarkan hasil pemetaan yang dilakukan Dewi Juliastuty dkk. (2014:1) diketahui bahwa kesenian Tundang merupakan syair atau pantun ataupun syair dan pantun yang didendangkan serta diiringi tabuhan gendang yang mengisi berbagai acara sebagai hiburan masyarakat yang berperan juga sebagai media edukasi, penyampai pesan pembangunan, maupun kritik sosial. Selain gendang, alat musik lain pun dapat mengiringi Tundang, yaitu beduk, rebana, marawis/beruas, alat musik notasi/nada (*accordion* dan biola), instrumen asesoris (tamborin, marakas/rumba, kentongan, dan gong (Juliastuty dkk., 2014:1).

Meskipun awal perkembangan Tundang di Sanggau. Akan tetapi, Mempawah khususnya Sungai Burung lebih identik dengan Tundang karena pencipta kesenian ini telah kembali dan menetap di kampung halamannya di Sungai Burung. Di Sungai Burung Eddy Ibrahim membentuk sebuah sanggar Tundang (yang bernama Sanggar Pusaka) dan mengembangkan kesenian ini sehingga berkembang ke berbagai kota di Kalbar—dan muncul berbagai sanggar Tundang—bahkan dikenal di negeri serumpun.

<sup>1</sup> Peneliti Pertama Bidang Sastra di Balai Bahasa Kalimantan Barat

Kesenian Tundang merupakan gambaran kesadaran kolektif yang dibangun melalui sastra oleh masyarakat Melayu. Kesadaran kolektif dibangun melalui tradisi berpantun, dan bersyair, termasuk bertutur. Ketiga tradisi tersebut sejatinya telah dikembangkan sejak lama oleh masyarakat Melayu (Juliastuty, dkk,2014:21). Oleh karena itu, wajarlah bahasa yang dipakai dalam penampilan Tundang di Mempawah menggunakan bahasa Melayu Mempawah. Tundang menjadi media pengikat kesadaran kolektif masyarakat Melayu Mempawah melalui penggunaan bahasa Melayu Mempawah dalam Tundang. Selain itu, bahasa Melayu Mempawah dalam Tundang menjadi pengikat identitas kemelayuan masyarakat Melayu setempat.

Di antara sanggar-sanggar Tundang yang ada di Kalbar, ada sebuah sanggar yang unik. Sanggar ini bernama Pinang Sekayu. Berdasarkan laporan Dewi Juliastuty, dkk. (2014:71) bahwa Tundang Sanggar Pinang Sekayu berbeda dengan Tundang Eddy Ibrahim dan sanggar tundang lainnya. Musik Japin menjadi dasar musik mereka. Musik yang mereka usung adalah musik kreasi tanpa mengubah induknya. Artinya lirik syair tidak boleh diubah. Mereka memilih musik kreasi karena untuk menarik kaum muda untuk mencintai musik dan budayanya sendiri. Selain itu, Sanggar Pinang Sekayu menjadi juara I dalam Festival Tundang se-Kabupaten Pontianak.

Keunikan yang ada pada Sanggar Pinang Sekayu yang berupa musik dasarnya ialah musik japin dan memilih musik kreasi sebenarnya telah menyalahi satu di antara aturan yang telah ditetapkan oleh Eddy Ibrahim—pencipta kesenian Tundang. Dewi Juliastuty dkk (2014:17) melaporkan bahwa instrumen/alat yang tidak diperbolehkan: adanya pembakuan dalam musik Tundang memberikan ketegasan mengenai instrumen/alat musik yang tidak boleh digunakan dalam pertunjukkan Tundang, yaitu gambus, gitar akustik/elektrik, dan taar/hadrah. Penggunaan alat musik di atas dihindari supaya tidak menimbulkan kesalahan persepsi penyimak/penonton Tundang dalam membedakan nuansa musik Tundang dengan musik gambus maupun hadrah. Selain itu, penggunaan gitar akustik maupun gitar elektrik dapat menghapus kesan tradisional kesenian ini.

Berdasarkan latar belakang yang dipaparkan di atas, maka pokok permasalahan kajian ini adalah bagaimanakah bentuk pemertahanan bahasa Melayu Mempawah lewat Tundang? Oleh karena itu, tujuan penelitian ialah mendeskripsikan bentuk pemertahanan bahasa Melayu Mempawah lewat Tundang.

Data dalam penelitian ini adalah sebuah teks hasil rekaman Tundang Sanggar Pinang Sekayu yang menjadi juara I pada Festival Tundang se-Kabupaten Pontianak tahun 2012. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif dalam perspektif sastra. Metode yang digunakan adalah metode deskriptif analisis dengan cara mendeskripsikan data penelitian kemudian menganalisis fakta-fakta serta fakta yang dimiliki.

Penelitian mengenai pemertahanan bahasa Melayu sebelumnya pernah dilakukan oleh Musfeptial (2016,315) dengan judul “Pemertahanan bahasa Melayu Pontianak Lewat Literasi Karya Sastra Studi Kasus: Novel Long Kiat Karya Beni Sulastiyo”. Simpulan hasil penelitian itu adalah Pemertahanan bahasa Melayu Pontianak Lewat Literasi Karya Sastra Studi Kasus: Novel Long Kiat Karya Beni Sulastiyo terlihat pada bentuk kata, kalimat, paragraf, kata sapaan, dan nama tokoh.

## 2. LANDASAN TEORI

Karya sastra adalah seni bahasa sebab dalam membangun dunianya karya sastra menggunakan medium bahasa (Ratna, 2007;314—315). Musfeptial (2016:310) memaparkan bahwa bahasa merupakan medium utama dalam penulisan karya sastra. Dengan demikian, peran sastra sangat penting dalam mengungkapkan gagasan dalam karya sastra dan selalu memiliki relevansi dengan sosial karya sastra. Dia pun menambahkan bahwa pendapatnya itu sejalan dengan pendapat Riffaterre bahwa bahasa dalam karya sastra tidak hanya bersifat puitik saja. Akan tetapi, juga harus memperhatikan aspek pragmatik dan ekspresif serta relevansi karya sastra. Dengan demikian, makna bahasa dalam karya sastra harus tergantung pada ketegangan antara makna mimetik dan makna semiotik yang dipengaruhi juga oleh relevansi sosial budaya.

Karya sastra muncul sebagai objek pengetahuan *sui generis*, yang mempunyai status ontologis khusus. Karya sastra bukanlah benda nyata (seperti patung), mental (psikologis seperti rasa sakit atau penglihatan), atau ideal (seperti segitiga). Karya sastra adalah sistem norma dari konsep-konsep ideal yang intersubjektif. Konsep-konsep itu berada dalam ideologi kolektif dan berubah bersama ideologi tersebut (Rene Wellek dan Austin Warren, 2014:176).

Sastra lisan menyimpan bahasa daerah dan pengetahuan masyarakat bahasa itu (Ong dalam Amir, 2013:40). Sastra lisan menyimpan puitika kosakata yang kaya. Selain kosakata yang estetik (menurut masyarakatnya) juga kosakata yang khas, hanya budaya itu yang memiliki (berkenaan dengan sistem budaya). Kosakata tersebut kaya dengan metafora. Kosakata itu tidak saja memperlihatkan cara berpikir dan organisasi sosial masyarakatnya, tetapi juga menyimpan pengetahuan masyarakatnya (seperti tentang falak, sifat alam, moralitas) dan memberi pengetahuan kepada penikmatnya tentang beberapa kata yang penting, baik pengetahuan alam maupun pengetahuan budi bahasa. Walaupun tentang memberi “pengetahuan itu” tidak hanya didapatkan melalui sastra lisan, tetapi sastra lisan mempunyai konteks yang memungkinkan orang memperoleh pengetahuan dari konteks di luar pertunjukan (Amir dalam Amir, 2013: 38)

Setiap kalimat dalam karya sastra merupakan bagian dari rantai ungkapan performatif yang terus-menerus membuka alam khayalan yang dimulai dari kalimat pertama. Kata-kata tersebut membuat alam itu menjadi tersedia untuk pembacanya. Kata-kata itu seketika menciptakan dan sekaligus menemukan (dalam pengertian “mengungkapkan”) dunia tersebut, dengan isyarat verbal yang secara konstan diulang dan diperluas (Miller, 2011:38). Tidak ada metafora, imitasi, metonimi, apostrof, atau personifikasi dalam alam. Mereka hanya terdapat dalam kata-kata kolokasi (Miller, 2011:43).

Menurut Ong (2013; 270) secara ontogenetis dan filogenetis, kata lisanlah yang pertama kali memerangi kesadaran dengan bahasa yang jelas, yang pertama kali membagi subjek dan predikat lantas mengaitkan satu dengan yang lain, serta yang mengikat manusia satu sama lain dalam masyarakat. Pendapat yang senada disampaikan Taum (2011:11) bahwa melalui bahasa lisan itu manusia membangun kesadaran akan dirinya dan akan seluruh tingkah lakunya dan menciptakan ruang gerak yang amat luas bagi dirinya. Dengan kata lain, sastra lisan dan kesadaran berhubungan dengan bahasa sebagai mekanisme yang mengatur tingkah laku kemanusiaan dalam pengalaman hidup bermasyarakat. Ia pun memperkuat pendapatnya dengan mengutip pendapat Bateson bahwa kesadaran yang dibentuk berdasarkan bahasa, dan bahasa pada dasarnya adalah kesadaran. Kesadaran dan bahasa timbul karena adanya kebutuhan nyata, yakni tuntutan komunikasi antar manusia. Karena itu, mempelajari bahasa sampai ke struktur-struktur linguistik yang bekerja di lapisan tak sadar dalam kehidupan kejiwaan manusia akan memberikan peluang yang lebih besar untuk mengerti dan mendorong evolusi manusia dalam pembangunan itu sendiri.

Masih menurut Taum (2011; 11—12) bahwa ada level simbolik dan budaya, sastra lisan mengungkapkan kesadaran kolektif masyarakat lokal (*mentifact*) mengenai kehidupan kehidupan, adat-istiadat, dan keyakinan-keyakinan mereka. *Mentifact* menyangkut semua fakta yang terjadi di dalam jiwa, pikiran, atau kesadaran manusia. Kesadaran merupakan prinsip hidup utama manusia sebagai aktualisasi paham *homo sapiaens*. Selain itu, pantun-pantun yang dikenal oleh banyak orang, kerap digunakan dalam sastra lisan bahkan dalam percakapan sehari-hari untuk mengingat-ingatkan pesannya. Pantun-pantun ini menyimpan pesan yang penting untuk membangun karakter bangsa, yaitu membangun, memakaikan, dan meningkatkan budi bahasa agar menjadi mulia dalam pergaulan (Amir,2013:22).

Berkaitan dengan tanda atau simbol yang dibahas di atas, dalam sastra terdapat istilah semiotika dan semiologi. Nama lain semiotika adalah semiologi. Keduanya memiliki pengertian yang sama, yaitu sebagai ilmu tentang tanda. Baik semiotika maupun semiologi berasal dari bahasa Yunani: *semeion* yang berarti tanda (Santosa; 2013:3).

Semiotika adalah ilmu yang meneliti tanda-tanda, sistem-sistem tanda, dan proses suatu tanda diartikan. Dengan kata lain, *semiotika* (istilah yang dicetuskan oleh Pierce) atau *semiologi* (istilah yang dicetuskan de Saussure) adalah ilmu yang secara khusus mempelajari berbagai objek, peristiwa atau seluruh kebudayaan manusia sebagai tanda. Semiotika ini merupakan bidang yang luas, dari zoon-semiotika, semiotika komunikasi massa, semiotika kode budaya, dan lain-lain. Tanda itu sendiri diartikan sebagai sesuatu yang bersifat representatif, mewakili sesuatu yang lain berdasarkan konvensi tertentu. Konvensi yang memungkinkan suatu objek, peristiwa atau gejala kebudayaan menjadi tanda itu disebut juga sebagai kode sosial (Sehandi, 2016:111).

### 3. PEMBAHASAN

Penyair menggunakan berbagai cara yang unik dan kreatif—dalam menyampaikan pesannya—untuk menarik minat masyarakat. Dalam teks Tundang yang dikaji, penyair menyampaikan Tundang dalam bahasa Melayu Mempawah yang dikaitkan dengan sejarah serta budaya Kota Mempawah.

Berdasarkan pengamatan terhadap teks, maka peneliti menemukan setidaknya ada empat kajian yang dapat dilakukan untuk mengetahui pemertahanan bahasa Melayu Mempawah. Kajian itu antara lain: kata, bait, larik, dan kata sapaan dalam teks Tundang.

### 3.1 Pemakaian kata Melayu Mempawah pada Teks Tundang

Berikut ialah teks Tundang beserta terjemahan dalam bahasa Indonesia.

#### Bahasa Melayu Mempawah

Assalamualaikom kamek ucapkan  
Kepade hadiren yang kamek banggaikan  
Dengan bismillah kamek mulekan  
Semoge tuan yang datang selalu dalam lindungon Tuhan

Buronglah camar terbanglah sekarang semakin lama terbang tinggi melayang  
Syair pembukak salam sudah kamek bawakan sekarang waktu kamek mendendang

Kote Mempawah kote bestari  
Kabupaten Pontianak jaye hasel bumi  
Untok anak dare sudah kamek haderkan  
Semoge hadiren bergembire hati

Di malam ini ditampikan tundang  
Bentok pusake yang alhamdulillah  
Wahai anak dare zaman sekarang  
Lestarikan adat jangan diambil orang

Mulanya Adam penghulu manusie  
Langgar perentah Tuhan dapat male petake

Zaman sekarang memang luar biase  
Tak kenal budaye ilanglah pusake

Culorkan Sambas kote terigas  
Culorkan Kote Mempawah kote bestari  
Pemude zaman sekarang haruslah cerdas  
Tuntutlah ilmu demi negeri

Tundang dan syair telah berbunyi sepanjang zaman jangan dilupakan  
Karne wanita di mase kini  
aros berumah tangga dan di pemerentahan

Mungkinkeh putri bise timpang lime  
Kallau sudah jodoh bagemane bekuase  
Pesan nenek datok untuok anak dare  
Kehormatan dirik tolonglah dijage

Acara robok-robok salah satu budaye  
Kite beziarah di hari Selase  
Jaga tutur kate serta budi bahase  
Tak kenal dengan palapa peneros bangsa

#### Bahasa Indonesia

‘Assalamualaikum kami ucapkan’  
‘Kepada hadirin yang kami banggakan’  
‘Dengan bismillah kami mulai’  
‘Semoga tuan yang datang selalu dalam lindungan Tuhan’

‘Burung camar terbang sekarang semakin lama terbang tinggi melayang’  
‘Syair pembuka salam sudah kami bawakan sekarang waktu kami mendendang’

‘Kota Mempawah Kota Bestari’  
‘Kabupaten Pontianak jaya hasil bumi’  
‘Untuk anak dara sudah kami hadirkan’  
‘Semoga hadirin bergembire hati’

‘Di malam ini ditampikan tundang’  
‘Bentuk pusaka yang alhamdulillah’  
‘Wahai anak dara zaman sekarang’  
‘Lestarikan adat jangan diambil orang’

‘Mulanya Adam penghulu manusia’  
‘Langgar perintah Tuhan dapat mala petaka’

‘Zaman sekarang memang luar biasa’  
‘Tak kenal budaya hilanglah pusaka’

‘Julukan Sambas Kote Terigas’  
‘Julukan Kote Mempawah Kote Bestari’  
‘Pemuda zaman sekarang haruslah cerdas’  
‘Tuntutlah ilmu demi negeri’

‘Tundang dan syair telah berbunyi sepanjang zaman jangan dilupakan’  
‘Karna wanita di masa kini harus berumah tangga dan di pemerintahan’

‘Mungkin putri bise timpang lima’  
‘Kalau sudah jodoh bagaimana berkuasa’  
‘Pesan nenek datuk untuk anak dara’  
‘Kehormatan diri tolonglah dijaga’

‘Acara robok-robok salah satu budaya’  
‘Kite berziarah di hari Selasa’  
‘Jaga tutur kata serta budi bahasa’  
‘Tak kenal dengan palapa penerus bangsa’

|   |   |
|---|---|
| Tersebotlah kish seorang putri<br>Putri yang jelite pade masenye<br>Tidak perlu jaoh kite untok mencari<br>Putri Candramidi sebagai teladannya    | ‘Tersebutlah kisah seorang putri<br>‘Putri yang jelita pada masanya’<br>‘Tidak perlu jaoh kite untok mencari’<br>‘Putri Candramidi sebagai teladannya’    |
| Salah satu contoh untok kite semue<br>Putri Candramidi putrinye raje<br>Cantek parasnya serte perangnya<br>Sungguh suatu rahmat jatoklah artinye  | ‘Salah satu contoh untok kita semua’<br>‘Putri Candramidi putrinye raja’<br>‘Cantik parasnya serta perangnya’<br>‘Sungguh suatu rahmat jatuhlah artinya’  |
| Belayar bahtera ke negeri seberang<br>Membawa upeti sehingge cinte mati<br>Sekian kamek bawakan tundang<br>Cinte anak mude kepade budaye          | ‘Berlayar bahtera ke negeri seberang’<br>‘Membawa upeti sehingga cinta mati’<br>‘Sekian kami bawakan tundang’<br>‘Cinta anak muda kepada budaya’          |
| Di dalam keraton ade sebuah meriam<br>Si Gondah namenye meriam kerajaan<br>Di akher kate ditutup dengan salam<br>Mohon dimaafkan segale kesalahan | ‘Di dalam keraton ada sebuah meriam’<br>‘Si Gondah namanya meriam kerajaan’<br>‘Di akhir kata ditutup dengan salam’<br>‘Mohon dimaafkan segala kesalahan’ |
| Assalamualaikum warah maturrahi waba-<br>rakatuh  | ‘Assalamualaikum warah maturrahi<br>wabarakatuh’  |

Dari teks Tundang di atas, diketahui bahwa keseluruhan teks kecuali salam (Assalamualaikum warah maturrahi wabarakatuh) menggunakan bahasa Melayu Mempawah. Penggunaan bahasa Melayu Mempawah dalam penampilan Tundang sejalan dengan pendapat Ong bahwa sastra lisan menyimpan bahasa daerah dan pengetahuan masyarakat bahasa itu (Amir, 2013:40). Berkaitan dengan pemertahanan bahasa daerah, maka penyampaian Tundang (keseluruhan teks Tundang) dengan media bahasa Melayu Mempawah dapat dijadikan sebagai suatu alternatif upaya pemertahanan bahasa Melayu Mempawah.

### 3.2 Pemakaian Bait Melayu Mempawah pada Teks Tundang

Teks Tundang di atas terdiri atas 14 bait yang berisi syair dan pantun. Pada Teks Tundang itu terdapat 7 syair (termasuk syair salam pembuka—assalamualikum) dan 6 pantun serta diakhiri dengan salam pula.

Sampiran pada pantun-pantun teks berisi informasi mengenai Kota Mempawah, budaya, adat istiadat, dan tradisi, Kerajaan Mempawah, mitos di Kerajaan, dan Puteri Sang Panembahan Mempawah yang ada di Kalbar. Sedangkan isi pantun dan syair menyampaikan nasihat, pesan, serta petuah agama kepada generasi muda khususnya anak gadis (*dare*).

Keempat belas bait teks dapat dibagi lagi menjadi tiga bagian, yaitu bagian pembuka, isi, dan penutup. Bagian pembuka terdiri dari empat buah bait yang meliputi bait ke-1 s.d. ke-4. Bagian pembuka terbagi lagi menjadi dua buah bagian, yaitu *syair pembuka* dan *pantun awal*. *Syair pembuka* terdapat pada bait ke-1 s.d. ke-2. Untuk memulai penampilan Tundang, pedandang membuka pertemuannya dengan penonton (tuan rumah beserta tamu) dengan melantunkan salam diiringi doa basmalah dan pengharapan baik untuk tamu pada bait ke-1. Syair pembuka pun berlanjut pada bait ke-2. *Pantun awal* terdapat pada bait ke-3 dan ke-4 menjadi pantun pembuka pada teks Tundang. Sampiran bait ke-3 mengisahkan tentang Kota Mempawah dan pedandang berharap agar para hadirin bergembira hatinya.

Bagian isi terdiri dari tujuh bait yang meliputi bait ke-5 s.d. ke-11. Bait ke-5 berbentuk syair yang berisi nasihat supaya manusia tidak seperti Adam yang melawan perintah Tuhan. Bait ke-6 berbentuk pantun yang memiliki pesan tersirat orang Mempawah tidak mudah berpuas diri karena kotanya dikenal sebagai *Kota Bestari*, tetapi seharusnya selalu belajar sehingga dapat lebih memajukan Mempawah bahkan Indonesia. Bait ke-7 merupakan syair yang berkisah tentang peranan perempuan masa kini. Syair pada bait ke-8 berisi pesan kepada anak dara supaya melakukan seks bebas dan selalu menjadi kehormatan diri. Syair pada bait ke-9 berisi tradisi sekaligus sejarah berdirinya Kota

Mempawah serta petuah kepada generasi muda selalu halus dalam bertutur kata. Pantun pada bait ke-10 mengisahkan tentang Putri Candramidi yang mejadi panutan. Syair pada bait ke-11 berlanjut mengisahkan tentang cantiknya fisik dan perangai Putri Candramidi.

Bagian penutup terdiri dari tiga bait yang meliputi bait ke-12 s.d. ke-14. Bait ke-12 dan ke-13 berbentuk pantun—menjadi pantun penutup Tundang. Pada bait ke-12, pedandang menyampaikan permohonan pamit akan segera mengakhiri penanpilan Tundang. Selanjutnya di bait ke-13 melanjutkan permohonan pamit dengan memohon maaf dan sampiran pantun berisi peninggalan kerajaan Mempawah. Pada bait ke-14 kedua pedandang tidak lagi berdandang. Mereka hanya mengucapkan salam perpisahan dengan mengucapkan assalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh.

### 3.3 Pemakaian Larik Melayu Mempawah pada Teks Tundang

Bait ke-1 berbentuk syair yang terdiri atas 4 larik. Bait ke-1 memperlihatkan kuatnya pengaruh Islam dalam kebudayaan masyarakat Melayu Mempawah. Pengaruh Islam yang tampak dalam teks Tundang ini ialah pada larik ke-1 (pembuka) diawali dengan mengucapkan salam dalam agama Islam (assalamualaikum) kepada para penonton/tamu. Larik ke-2 menyambung larik ke-1 yang menyapa penonton/tamu dengan penuh hormat karena bagi orang Melayu, tamu adalah raja, maka harus diperlakukan dengan baik (dimuliakan). Larik ke-3 menyatakan bahwa sebelum memulai sesuatu harus diawali dengan doa. Hal ini merupakan penerapan ajaran dalam Islam bahwa ketika akan melakukan sesuatu hendaknya diawali dengan membaca doa (basmalah) sebagai tanda berserah diri kepada Tuhan. Larik ke-4 berlanjut mendoakan penonton/tamu selalu dalam lindungan Tuhan juga merupakan ajaran dalam Islam yang menganjurkan saling mendoakan.

Bait ke-2 menunjukkan tata krama orang Melayu menyampaikan maksudnya dengan cara yang santun tanpa menghilangkan sisi keindahan yang tampak pada larik ke-5 (sampiran). Pada larik ke-6 merupakan isi syair menunjukkan pedandang memohon izin untuk menampilkan Tundang di depan para hadirin. Hal ini menunjukkan kesantunan yang jujung masyarakat Melayu dalam berinteraksi dengan sesama.

Larik ke-7 pada bait ke-3 berupa sampiran pantun memuat informasi mengenai slogan Kota Mempawah, yaitu Bestari. Dilanjutkan di larik ke-8 merupakan isi yang mengisahkan Kabupaten Pontianak yang hasil buminya unggul.

Julukan Kota Mempawah (Bestari) kembali diulang pada larik ke-20 yang menjadi isi pantun dari bait ke-6. Pengulangan ini sebagai pengingat kepada generasi muda supaya selalu bisa mewujudkan Kota Mempawah yang *Bestari* bahkan di masa mendatang ketika mereka menggantikan dan melanjutkan perjuangan generasi sebelumnya melakukan pembangunan—Kota Mempawah tetap menjadi sebuah kota yang *Bestari* (bersih, sejuk, tertib, aman, ramah, dan indah). Hal ini dipertegas di larik ke-22 masih di bait ke-6 (isi pantun). Pesan dari larik ke-22 supaya generasi muda mestinya selalu haus dan giat dalam menimba ilmu dan pengetahuan demi kemajuan Mempawah—kota tercinta bahkan Indonesia.

Bait Ke-4 menyebutkan tentang Tundang. Hal ini dijelaskan pada larik ke-11 bahwa *Malam ini ditampilkan Tundang* bermakna menginformasikan bahwa pada malam ini para pelaku seni Tundang sedang menampilkan Tundang. Pada larik ke-12 dijelaskan mengenai Tundang *Bentok pusake yang alhamdulillah* merupakan penjelasan lanjutan mengenai Tundang. Meskipun Tundang masih tergolong baru dan belum bisa masuk dalam golongan tradisi lisan karena belum hidup dan berkembang dari generasi ke generasi secara berkelanjutan. Namun, kesenian Tundang mengandung dua buah tradisi Melayu, yaitu pantun dan syair yang sudah ada sejak zaman dahulu dan menjadi sarana penyaluran pendapat, ekspresi, dan seni masyarakat Melayu secara indah dan santun. Pantun dan syair merupakan peninggalan budaya Melayu yang dihadirkan dalam berbagai kegiatan budaya maupun agama masyarakat Melayu. Oleh karena itu, dinyatakan pada larik ke-12 mengenai Tundang sebagai *Bentok pusake*. Selain itu, dalam pantun dan Tundang terdapat berbagai petuah dan pengetahuan kepada masyarakat sehingga pada larik ke-12 menggunakan diksi *alhamdulillah*. Peran penting Tundang dituangkan dalam larik ke-14 terdapat klausa *Lestarikan adat jangan diambil orang* supaya Tundang tidak hilang dan terus dilestarikan karena jika tidak diwariskan kepada generasi muda, maka Tundang bisa punah malah mungkin menjadi milik bangsa lain karena bangsa lain lebih peduli dan menghargai budaya bangsa Indonesia. Orang Indonesia khususnya masyarakat Melayu Mempawah harus ke luar negeri untuk mengetahui, menyaksikan, dan mempelajari Tundang.

Nilai Tundang yang sangat berharga bagi masyarakat Melayu Mempawah juga disampaikan pada bagian penutup Tundang yang berada pada larik ke-44 bait ke-13, yaitu *Cinte anak mude kepade budaye* ketika pedandang menyampaikan menutup penampilan Tundang. Hal tersebut merupakan bentuk penegasan sikap bahwa Tundang sangat bernilai bagi masyarakat Melayu Mempawah termasuk bagi generasi mudanya. Oleh karena itu, orang-orang muda ini memainkan Tundang disebabkan dorongan cinta mereka yang sangat besar pada seni dan budaya Melayu khususnya Tundang. Penampilan Tundang oleh mereka merupakan wujud cinta mereka yang teramat mendalam terhadap Tundang.

Syair pada bait ke-9 terdiri dari larik ke-29 s.d. ke-32 bertujuan agar generasi muda tidak melupakan sejarah kotanya serta mengikuti petuah. Larik ke-29 dan ke-30 menyebut peristiwa budaya yang menjadi tradisi masyarakat Mempawah setiap tahun yang berkaitan dengan sejarah berdiri Kota Mempawah. Larik ke-31 dan ke-32 berisi petuah pada generasi muda selalu halus serta santun budi dan tutur katanya sehingga mereka diharapkan bisa sehebat Patih Gajah Mada yang legendaris.

### 3.4 Pemakaian Kata Sapaan Melayu Mempawah pada Teks Tundang

| No. | Kata Sapaan Melayu Mempawah | Arti                         |
|-----|-----------------------------|------------------------------|
| 1.  | Kamek                       | saya; kami                   |
| 2.  | hadiren                     | hadirin                      |
| 3.  | anak dare                   | anak dara; anak gadis        |
| 4.  | nenek                       | nenek                        |
| 5.  | datok                       | datuk; kakek                 |
| 6.  | pemude                      | pemuda                       |
| 7.  | anak mude                   | anak muda; jagoan (pahlawan) |
| 8.  | putri                       | putri (bangsawan)            |
| 9.  | raje                        | raja                         |

## 4. PENUTUP

Berdasarkan analisis yang telah dilakukan peneliti mengenai pemertahanan bahasa Melayu Mempawah lewat Tundang, maka dapat disimpulkan bahwa pemertahanan bahasa Melayu Mempawah pada teks Tundang terwujud pada bentuk kata, bait, larik, dan kata sapaan.

## DAFTAR PUSTAKA

- Amir, Adriyatti. 2013. *Sastra Lisan Indonesia*. Andi: Yogyakarta.
- Juliastuty, Dewi, dkk. 2014. *Laporan Kegiatan Pemetaan Sastra Lisan Tundang Kabupaten Pontianak (Belum Diterbitkan)*. Balai Bahasa Provinsi Kalimantan Barat: Pontianak.
- Miller, J. Hillis. *On Literature: Aspek Kajian Sastra*. Jalasutra: Yogyakarta.
- Musfeptial. 2016. "Pemertahanan bahasa Melayu Pontianak Lewat Literasi Karya Sastra Studi Kasus: Novel Long Kiat Karya Beni Sulastiyo" dalam Ariyanti, S.S. dkk. (Editor). *Bunga Rampai Bahasa Ibu sebagai Sumber Budaya Literasi 2*. Unpad Press: Bandung.
- Ong, Water J.. 2013. *Kelisanan dan Keaksaraan*. Gading Publishing: Yogyakarta.
- Ratna, Nyoman Kutha. 2007. *Sastra dan Cultural Studies (Representasi Fiksi dan Fakta)*. Pustaka Pelajar: Yogyakarta.
- Santosa, Puji. 2013. *Ancangan Semiotika dan Pengkajian Susastra*. Angkasa: Bandung.
- Taum, Yoseph Yapi. 2011. *Studi Sastra Lisan (Sejarah, Teori, Metode, dan Pendekatan Disertai Contoh Penerapannya)*. Lamalera: Yogyakarta.
- Wellek, Rene dan Austin Warren. 2014. *Teori Kesusastraan*: Diindonesiakan oleh Melani Budianta. Gramedia: Jakarta.
- Yohannes Sehandi. 2016. *Mengenal 25 Teori Sastra*. Ombak: Yogyakarta.

**BIODATA**

Nama : Dewi Juliastuty, S.Pd.  
 Institusi : Balai Bahasa Kalimantan Barat  
 Bidang kajian : Sastra Interdisipliner  
 Telepon : 08115700437  
 Email : djuliastuty@yahoo.co.id

**NOTULA**

Penyaji : 1. Abdul Hamid, Eni Karlieni, dan Tisna Prabasmoro  
 2. Dyah Ayu Nila Khrisna  
 3. Dewi Juliastuty

Moderator : Megalistha  
 Notulis : Monica  
 Hari/tanggal : 19 Juli 2017  
 Waktu : 11.00—12.30 WIB  
 Ruang : Matrix Hotel Neo Semarang

Penyaji : 1. Ketut Widya Purnawati  
 2. Abdul Hamid, Eni Karlieni, dan Tisna Prabasmoro  
 3. Dyah Ayu Nila Khrisna  
 4. Dewi Juliastuty

Moderator : Megalistha  
 Notulis : Monica  
 Hari/tanggal : 19 Juli 2017  
 Waktu : 11.00—12.30 WIB  
 Ruang : Matrix Hotel Neo Semarang

**Abdul Hamid**

1. Saran Dari Martina (Balai Bahasa Kalimantan Barat):

Saran saya supaya Bapak jangan terlalu memfokuskan pada teori karena Bapak membahas mengenai alih kode dan campur kode. Saya melihat dari judul Bapak mengenai *The Role of the Sundanese Language in Therapeutic Communication at Hospitals* ini menarik sekali Pak karena bahasa di rumah sakit ini memang sangat penting ketika kita berhadapan dengan pasien, yang menjadi latar belakang Bapak adalah bahasa Sunda. Mungkin yang Bapak kemas nanti—ini kan ada revisi mungkin nanti untuk makalah—mungkin lebih ditonjolkan pengaruh bahasa Sunda secara psikologis pada pasien daripada lebih membicarakan campur kode dan alih kode. Itu saran saja Pak. Kalau bermanfaat silakan mungkin bisa digali ulang daripada lebih membicarakan alih kode dan campur kode.

Jawaban:

Jadi di sini pemakaian istilah-istilah bahasa daerah. Lalu seperti yang saya katakan tadi, kalau kita mendengar *kanker*, *si A kanker* maka dalam pikiran kita itu mati saja. Karena memang iklan layanan masyarakat begitu, ini menyebabkan kanker-kanker, mati. Padahal masyarakat Sunda sudah mengenal istilah itu. Kalau mengenal istilah *teripenik* ‘tenang-tenang saja’. Jadi memang di sini, lebih pada praktik. Terima kasih Ibu, sarannya saya terima dengan senang hati dan berlapang dada.

**Dyah Ayu Nila Khrisna**

1. Pertanyaan dari Martina (Balai Bahasa Kalimantan Barat):

Bagaimana cara pengambilan data? Apakah data dihitung secara manual—satu persatu— atau ada rumusan tertentu ketika mbak melihat data yang ada dalam novel itu kemudian dikelompokkan begini dan dihitung secara rumusan? Mungkin kita juga diberi penjelasan karena memang ada teman-teman juga yang dari sastra? Terima kasih, untuk sementara itu dulu .

Jawaban:

Baik Ibu terima kasih. Menanggapi pertanyaan dari Ibu tentang pengumpulan data. Sebelumnya saya mengklarifikasi bahwa saya juga bukan dari sastra sebenarnya. Dari Sastra Inggris iya tapi bidang saya adalah Linguistik Penerjemahan. Cuma yang saya kaji di sini adalah novel, makanya pendekatannya tetap pakai linguistik.

Pengumpulan data yang saya lakukan secara manual. Jadi dari novel itu saya analisis ungkapan yang mengandung penilaian. Jadi saya kumpulkan semuanya kemudian saya validasi ke *expert*—ini masuk ndak ungkapan ini ke penilaian. Awalnya seperti itu. Setelah di validasi *oke* kemudian saya klasifikasikan kembali berdasarkan tadi untuk aspek *afec*, *judgment* dan *preciation* kemudian divalidasi kembali—sudah sesuai atau belum. Perlu waktu yang sangat lama untuk ini karena dari bahasa sumbernya sendiri ada sekitar 235 ungkapan di situ, harus dinilai satu persatu dan terutama untuk disertasi saya ditambah dengan tiga versi terjemahannya. Jadi ada empat novel yang harus analisis satu persatu. Jadi harus dikelompokkan masing-masing berdasarkan teori. Jadi seperti dikumpulkan secara manual.

2. Pertanyaan dari Wisna (Fakultas Ilmu Budaya Universitas Pajajaran):

Dari empat metodologi yang ditayangkan slide. Yang menarik itu, apa atau siapa yang membantu Mbak Diah dalam memutuskan bahwa *one word is stronger than the other*? Apakah ketika memutuskan salah satu kata itu lebih mempunyai kekuatan makna daripada yang lain—apakah kegiatan itu selalu mudah dalam menentukan *gradation* atau *leveling* makna?

Jawaban:

*Gradation* atau *leveling* makna menjadi tantangan tersendiri bagi saya untuk menentukan bahwa di level kata ini lebih tinggi daripada kata yang lain. Sejauh ini yang saya gunakan adalah kamus tentunya dan lebih dari satu kamus. Kamus Inggris—Inggris dan Tesaurus. Terus terang untuk menentukan *leveling* makna dalam bahasa Inggris malah jauh lebih mudah daripada dalam bahasa Indonesia karena dalam bahasa Indonesia belum ada tesaurus dan tiap kata itu definisinya hampir mirip-mirip, seperti itu.

Kalau dalam bahasa Inggris kebetulan saya menemukan satu kamus yang *reliable* ada Collins Gobell di situ jadi tiap kata diberikan contoh dan ilustrasi. Jadi saya bisa menentukan kata yang tingkatan rasanya yang lebih kuat dibandingkan kata yang lain. Di tesaurus itu kebanyakan maknanya sudah urut. Kemudian saya konfirmasi lagi dengan melihat definisinya dalam bahasa Inggris. Kendalanya malah dalam bahasa Indonesia karena belum ada tesaurus. Jadi harus mencari definisinya satu persatu karena disertasi saya terjemahan sehingga saya juga melihat apakah ada pergeseran makna dalam bahasa Indonesia—mengurangi penilaian penulis terjemahan terhadap tokoh yang ditokohkan penulis asli. Jadi pembaca sasaran atau hanya yang mengetahui terjemahannya, maka ia hanya punya gambaran sesuai dengan yang tertulis diterjemahkan saja. Jika ada pergeseran makna, maka pada terjemahannya ada yang salah. Selama ini persepsinya kalau kita menerjemahkan karya sastra, maka akan menciptakan karya baru tapi ternyata tidak karena penokohan dalam terjemahan bergeser maknanya dalam bahasa sasaran maka akan mengubah citra tokoh tersebut.

### Dewi Juliastuty

1. Pertanyaan dari Mulia Anggraini (Pascasarjana Linguistik UI):

Apakah fungsi Tundang (syair dan pantun) bagi masyarakat Kabupaten Mempawah dan nilai-nilai apakah yang terdapat dalam Tundang?

Jawaban:

Oleh karena tundang disampaikan dalam bahasa Melayu Mempawah, maka Tundang menjadi media pemertahanan bahasa Melayu Mempawah sekaligus sastra Melayu berupa pantun dan syair, musik Melayu, serta pakaian Melayu. Pemakaian bahasa Melayu Mempawah juga menjadi pengikat identitas kemelayuan masyarakat. Tundang pun menjadi pembangkit kesadaran dan pengikat kesadaran orang Melayu melalui pesan/petuah yang disampaikan dalam pertunjukan Tundang. Pantun dan syair merupakan kesenian yang tidak terpisahkan dari budaya Melayu. Tak heran pantun dan syair selalu hadir dalam berbagai acara budaya dan agama sehingga Tundang—terdiri dari pantun maupun syair—mengisi acara sebagai hiburan masyarakat.

Pantun dan syair yang ada di dalam Tundang tidak meninggalkan pakem sastra Melayu, maka isinya mengandung mengandung unsur-unsur nasihat dan petuah-petuah agama, terutama

Islam. Oleh karena itu, isinya haruslah berlandaskan pada iktikad baik serta rasa persatuan dan kesatuan.

2. Pertanyaan dari Sri Andika Putri (Universitas Tribhuwana Tungadewi):

Apakah tradisi Tundang sampai saat ini masih dipertahankan di Kabupaten Mempawah dan apakah pengenalan Tundang ini juga banyak digemari generasi muda karena mereka lebih menggemari sinetron dan film produksi luar dibandingkan tradisi budaya nenek moyang mereka?

Jawaban:

Tundang saat ini belum bisa dikatakan sebagai sebuah tradisi karena kesenian ini belum diteruskan dari generasi ke generasi secara berkelanjutan. Kesenian ini pertama kali tampil tahun 1985 dan baru dikembangkan pada tahun 1992.

Kesenian masih dipertahankan di Kabupaten Mempawah bahkan menyebar ke kabupaten lainnya di Kalbar termasuk di Ibu Kota Provinsi Kalbar —Pontianak. Tundang diciptakan Eddy Ibrahim merupakan sebagai bentuk kepeduliannya terhadap seni dan tradisi Melayu yang kian pudar dan tersingkir modernisasi. Ia pun menghimpun para pemuda-pemudi di kampungnya untuk aktif dalam berkesenian Tundang meskipun ia harus menggunakan uangnya sendiri untuk kesenian ini. Memang generasi muda yang menyukai dan menekuni Tundang tak sebanyak penggemar sinetron, film luar, maupun pencinta K-Pop. Namun, kini kesadaran generasi muda untuk mempertahankan dan mengembangkan seni dan budaya Melayu kian meningkat.

Sanggar Pinang Sekayu (yang teks Tundangnya saya kaji ini) adalah satu di antara generasi muda yang memiliki kesadaran itu. Tundang sanggar ini berbeda dari sanggar Eddy Ibrahim maupun sanggar lainnya karena musik yang mereka usung adalah musik kreasi. Hal ini mereka lakukan untuk menarik minat dan kecintaan generasi muda terhadap Tundang.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**

p-ISSN barcode



9 772088 679003

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: seminarlinguistics@gmail.com  
Website: [www.lamas.undip.ac.id](http://www.lamas.undip.ac.id)**

e-ISSN barcode



9 772540 875066